

**JBL**

# ProSilent *a* 50

**DE** **Luftpumpe**  
Für Aquarien

**UK** **Air Pump**  
for aquariums

**FR** **Pompe à air**  
pour aquariums

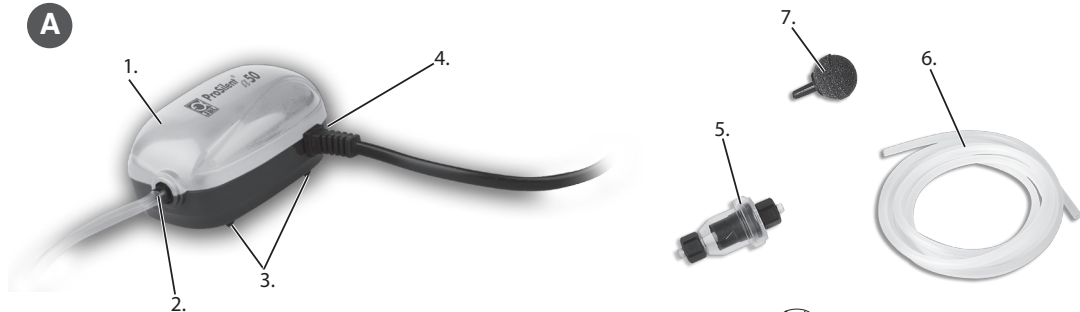
**4** Jahre Garantie  
Year Guarantee  
Ans de garantie

TUV NORD

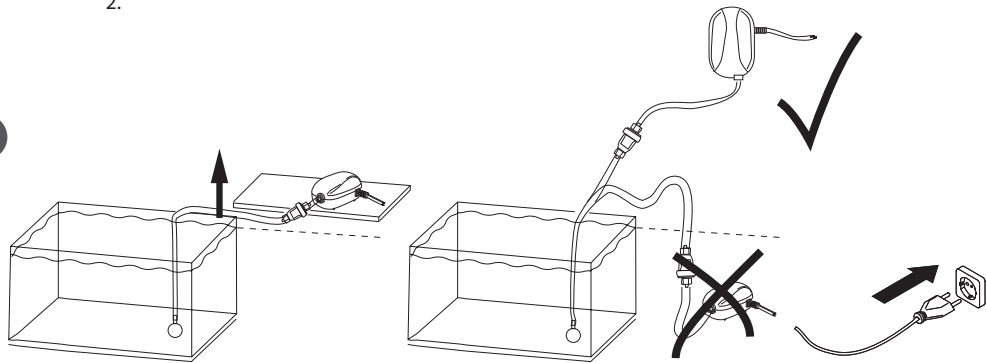


# JBL ProSilent® a50

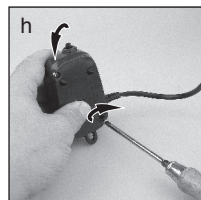
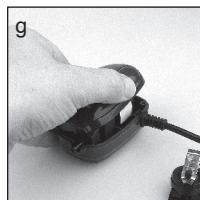
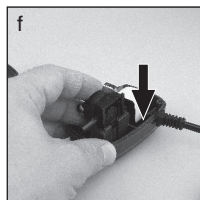
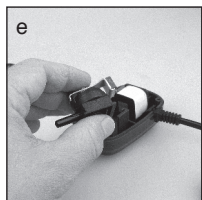
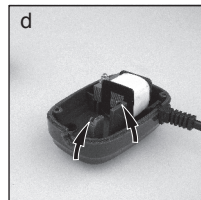
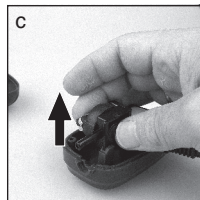
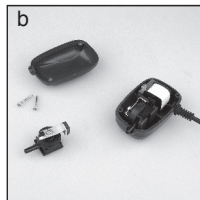
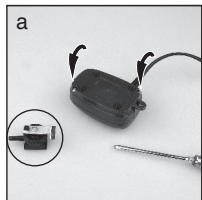
A



B



C





### Sehr geehrter Kunde,

Der Kauf dieser innovativen JBL ProSilent Luftpumpe ist eine gute Entscheidung. JBL ProSilent Luftpumpen hört man fast nicht. Präzise Fertigung und hochwertige Materialien sorgen für höchste Lebensdauer.

### Sicherheitshinweise

**Achtung:** Zum Schutz vor Verletzungen und elektrischem Schlag sollten grundlegende Sicherheitsvorkehrungen beachtet werden einschließlich der nachfolgend genannten:

1. **Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitsratschläge.**
2. Vergewissern Sie sich, dass die auf dem Typenschild angegebene Betriebsspannung mit der Netzspannung übereinstimmt.
3. Platzieren Sie die Luftpumpe nicht auf oder über dem Aquarium. Wenn das Gerät ins Wasser gefallen ist, nicht danach greifen! Erst Netzstecker aller Geräte ziehen, dann das Gerät bergen.
4. Aquarium und Gerät sollten so neben einer Wandsteckdose angeordnet sein, dass kein Wasser auf Steckdose oder Stecker spritzen kann. Das Netzkabel des Geräts sollte eine „Tropfschlaufe“ bilden, die verhindert, dass am Kabel entlang laufendes Wasser in die Steckdose gelangt.
5. Sollten Steckdose oder Stecker nass sein, niemals den Stecker ziehen! Zunächst Stromkreis, an dem dieses Gerät angeschlossen ist, abschalten (Sicherungsschalter) und danach den Stecker ziehen. Steckdose und Stecker auf vorhandenes Wasser überprüfen.
6. Unter Aufsicht kann dieses Gerät von Kindern über 8 Jahre und von Menschen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten, sowie unerfahrenen Menschen verwendet werden. Dafür sollten sie eine Einführung in die Funktionsweise des Geräts bekommen haben und sich der Gefahren der Anwendung bewusst sein. Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten das Gerät nicht säubern oder warten, es sei denn, sie sind über 8 Jahre alt und werden beaufsichtigt.
7. Bei Nichtbenutzung, vor dem An- oder Abbau von Teilen oder vor dem Reinigen Gerät immer vom Stromnetz trennen. Stecker nie am Kabel aus der Steckdose ziehen, sondern immer den Stecker anfassen und herausziehen.

Stecker niemals mit nassen Händen ziehen!

8. Das Gerät darf zu keinem anderen als dem vorgesehenen Zweck benutzt werden. Die Verwendung nicht vom Hersteller empfohlener Zubehörteile kann zu gefährlichen Situationen führen.
9. Gerät nicht an frostgefährdeten Orten betreiben oder aufbewahren.
10. Gerät niemals am Kabel tragen!
11. Vor Inbetriebnahme auf sichere Installation des Gerätes achten.
12. Gerät darf nur in Räumen benutzt werden. Nur für aquaristische Verwendungszwecke.
13. Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn Kabel, Netzstecker oder das Gehäuse beschädigt sind.
14. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden
15. ACHTUNG – Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten alle Geräte im Aquarium oder Teich ausschalten oder Netzstecker ziehen.
16. Vor Arbeiten am Gerät oder im Aquarium alle elektrischen Geräte im Aquarium vom Stromnetz trennen.
17. Um einen elektrischen Stromschlag zu vermeiden, tauchen Sie das Gerät, den Netzstecker oder das Netzkabel niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
18. Diese Anleitung gut aufbewahren!

### Korrekte Entsorgung dieses Produktes



Innerhalb der EU weist dieses Symbol darauf hin, dass dieses Produkt nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Wiederverwertung zugeführt werden sollten und um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme oder senden Sie das Gerät zur Entsorgung an die Stelle, bei der Sie es gekauft haben. Diese wird dann das Gerät der stofflichen Verwertung zuführen.

### Besonderheiten

#### Superleise

- Schalldämpfende Luftkammer
- verstärkte Gehäusewandung
- Vibrationsdämmende Gummifüße

### Komfortabel

- Klein und leistungsstark

### Sicher

- Mit Aufhängemöglichkeit
- GS geprüft

### Teile und Bezeichnung (Abb. A)

1. Gehäuse (Ober- und Unterteil)
2. Luftanschluss
3. Gummifüße
4. Aufhängeöse
5. Rückschlagventil **JBL ProSilent Safe**
6. Luftschlauch (2 m)
7. Ausströmerstein

### Technische Daten

	ProSilent a50
Spannung/ Frequenz	230 V / 50 Hz
Leistungs-aufnahme	3W
Fördermenge	50 l/h
Erzeugter Druck	>160 mbar
Membrane	1
Ausgang	1
Aquarium	10-50 l

### Installation (Abb. B)

1. Platzieren Sie die Luftpumpe nicht auf oder über dem Aquarium und wählen den Standort so, dass sie nicht ins Wasser fallen kann. Am sichersten ist die Aufhängung der Luftpumpe an einer trockenen Wand in der Nähe des Aquariums.

2. Wir empfehlen dringend die Verwendung des beiliegenden Rückschlagventils **JBL ProSilent Safe**, um einen Rückfluss von Wasser in das Gerät auszuschließen.
3. Durch ihre Eigenvibration können **JBL ProSilent** Luftpumpen (wie jede andere Luftpumpe) auf Flächen „wandern“. Verhindern Sie dies durch Aufstellen auf möglichst rauen, absolut horizontalen Flächen. Zur Sicherheit fixieren Sie die Luftpumpe mit einem Draht oder Band, das Sie durch die Öse am Gehäuseboden führen und mit einem Haken an der Wand verbinden.
4. Schneiden Sie einen Luftschlauch auf die passende Länge und verbinden Sie das eine Ende mit dem Luftanschluss der Luftpumpe. Stecken Sie das andere Ende des Luftschlauchs auf den Luftanschluss eines Ausströmersteins oder eines anderen luftbetriebenen Artikels. Platzieren Sie Ausströmerstein bzw. luftbetriebenen Artikel im Aquarium. Vermeiden Sie überlangen Luftschlauch, da dies die Leistung der Luftpumpe verringern kann.
5. Verbinden Sie die Luftpumpe mit dem Stromnetz

### **Wartung (Abb C)**

Äußere Pflege: Mögliche Verunreinigungen am Gehäuse mit einem feuchten Tuch entfernen. Gerät nicht ins Wasser tauchen!

#### Vermeidung von Leistungsabfall:

Kontrollieren Sie regelmäßig den am Boden des Gerätes befindlichen Luftfilter auf Verschmutzung und tauschen ihn erforderlichenfalls aus.

Ausströmersteine und andere luftbetriebene Artikel verstopfen mit der Zeit durch Kalkablagerungen etc. Überprüfen Sie deshalb Ausströmersteine von Zeit zu Zeit und wechseln Sie sie aus, falls nötig. Prüfen Sie andere luftbetriebene Artikel auf optimalen Durchgang und reinigen Sie sie, falls nötig.

Auswechseln der Membrane: Nachlassende Leistung bei nicht verstopften Ausströmern deutet auf eine defekte Membrane hin. Dies kann alle 6 - 12 Monate erforderlich sein. Die Membrane und sonstigen Verschleißteile sind als vormontiertes Ersatzteilset mit Anker und Schalldämpfkammer im Handel erhältlich. Wechseln Sie bitte immer das komplette Set aus, um die optimale Leistung des Gerätes zu erhalten:

1. Entfernen Sie die Schrauben an der Unterseite des Gerätes und heben den Gerätedeckel ab.
2. Ziehen Sie das komplette Bauteil bestehend aus Membrane, Anker und Schalldämpfkammer nach oben ab. Setzen Sie in umgekehrter Richtung das neue Bauteil wieder ein.
3. Setzen Sie den Gehäusedeckel wieder auf und verschrauben ihn.



## Sonstige Hinweise:

Minimierung von Geräuschen: Die JBL ProSilent Luftpumpen wurden nach neuesten Erkenntnissen entwickelt und mit einer Schalldämpfkammer und einem besonders dicken Gehäuse ausgestattet. Trotzdem können, auch unter optimalen Bedingungen die Arbeitsgeräusche vor allem nachts in ruhigen Räumen hörbar sein.

Jede Luftpumpe erzeugt Vibrations- und Brummgeräusche, die mehr oder weniger deutlich hörbar sind. Durch Gegendruck werden diese deutlich minimiert. Eine Durchflussreduktion z. B. durch eine Schlauchklemme oder einen Lufthahn verringert den Geräuschpegel deutlich.

**Betreiben Sie deshalb niemals die Luftpumpe im „Leerlauf“, also ohne angeschlossenen Schlauch mit Ausströmerstein o.ä.!** Dies führt zu vorzeitigem Membranverschleiß und erhöhtem Geräuschpegel.

## Garantie

Dem Endabnehmer dieses JBL-Gerätes leisten wir eine erweiterte Garantie von 4 Jahren ab Kaufdatum.

Die Garantie erstreckt sich auf Montage- und Materialfehler. Verschleißteile, wie Membrane, sowie Schäden durch äußere Einflüsse und unsachgemäße Behandlung sind von der Garantie ausgeschlossen. Die Garantieleistung erfolgt nach unserer Wahl durch Austausch oder Reparatur der mangelhaften Teile.

Weitere Garantieansprüche bestehen nicht, insbesondere wird, soweit gesetzlich zulässig, keine Haftung für Folgeschäden übernommen, die durch dieses Gerät entstehen. Im Garantiefall wenden Sie sich unter Vorlage des Kaufbelegs an Ihren Zoofachhändler oder schicken das Gerät ausreichend frankiert mit gültigem Kaufbeleg an uns ein.

JBL GmbH & Co.KG  
Dieselstr.3  
67141 Neuhofen  
Germany

# JBL ProSilent<sup>®</sup> a50 Air Pump for aquariums

## Dear Customer,

Your purchase of this innovative JBL ProSilent Air Pump is a wise decision. JBL ProSilent Air Pumps are virtually silent. Precise manufacture and high-grade materials ensure maximum service life.

## Safety Instructions

**Please note:** Basic safety precautions including the following should be observed to protect from injury and electric shock:

1. **Read and follow all safety advice.**
2. Make sure that the operating voltage indicated on the name-plate agrees with the mains voltage.
3. Do not place the air pump on or over the aquarium. If the appliance falls into the water, do not try to retrieve it! Pull the power plug first and then remove the appliance.
4. The aquarium and the appliance should be positioned next to a wall socket such that no water can splash onto the socket or the plug. The power cable of the appliance should form a drip loop to prevent water running along the cable from getting into the socket.
5. Never pull the plug if the socket or plug is wet! First, turn off the circuit that the appliance is connected to by using the fuse switch, and then pull the plug. Check the socket and the plug for water.
6. The appliance may be used by children over the age of 8 and by persons with a physical, sensory or mental impairment, as well as by inexperienced persons, if they are under supervision. They should have received an introduction to how to use the appliance for this purpose and be aware of the risks of use. The appliance is not a toy. Children should not clean the appliance or do maintenance or repair work on it unless they are over the age of 8 and are being supervised.
7. Always disconnect the appliance from the power supply when not in use, before installing or removing parts or before cleaning. Never disconnect the plug by pulling on the cable, and instead, always grasp the plug and pull it out. Never pull the plug with wet hands!
8. The appliance should not be used for any purpose other than its intended purpose. The use of accessories not recommended by the manufacturer can lead to hazardous situations.

9. Do not operate or store the appliance in places with a risk of frost.
10. Never carry the appliance by the cable!
11. Before using the appliance for the first time, make sure it has been installed safely.
12. The appliance may only be used indoors. Only intended for aquatic purposes.
13. Do not use the appliance if the cable, power plug or housing is damaged!
14. If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its customer service or a similarly qualified person to prevent danger.
15. CAUTION – Before performing maintenance work, switch off all the appliances in the aquarium or pond or disconnect the power plug.
16. Disconnect all electrical appliances in the aquarium from the power supply before working on the appliance or the aquarium.
17. Avoid electric shock by NEVER immersing the appliance, mains plug or mains cable in water or any other liquid.
18. Save these instructions!

### Proper disposal of this product



Within the EU, this symbol indicates that this product may not be disposed of with your general household rubbish. Discarded appliances contain valuable recyclable materials that should be recycled and kept from damaging the environment or human health by uncontrolled garbage disposal. Therefore, please dispose of discarded appliances via appropriate collection systems or send the appliance to the place where you purchased it for disposal. They will make sure it is recycled properly.

### Special features

#### Super silent

- Noise suppression air chamber
- Reinforced housing wall
- Vibration dampening rubber feet

### Easy to use

- Small and powerful

### Safe

- With a hanging means
- GS tested

### Parts and names (Fig. A)

1. Housing (top and bottom)
2. Air connection
3. Rubber feet
4. Hanging hole
5. **JBL ProSilent Safe** non-return valve
6. Air hose (2)
7. Air stone

### Technical data

	ProSilent a50
Voltage/ frequency	230 V / 50 Hz
Input	3W
Output	50 l/h
Head pressure	>160 mbar
Diaphragm	1
Outlet	1
Aquarium	10-50 l

### Installation (Fig. B):

1. Do not place the air pump on or above the aquarium, and select a location where it cannot fall into the water. It is safest to hang the air pump on a dry wall near the aquarium.

2. We urgently recommend the use of the enclosed **JBL ProSilent Safe** non-return valve in order to prevent water from flowing back into the appliance.
3. Like any other air pump, **JBL ProSilent** Air Pumps may "wander" on surfaces as a result of their own vibration. Prevent this by mounting on a surface that is rough and absolutely horizontal if possible. The air pump should be secured with a wire or cable that is threaded through the hole on the bottom of the housing and attached to the wall with a hook as a precaution.
4. Cut an air hose of a suitable length and connect one end to the air connection of the air pump. Attach the other end of the air hose to the air connection of an air stone or another air-operated article. Place the air stone or the air-operated article in the aquarium. Avoid an excessively long air hose, since this can decrease the efficiency of the air pump.
5. Connect the air pump to the power supply.

## Maintenance (Fig. C)

External care: Remove any dirt on the housing with a moist cloth. Do not immerse the appliance in water!

### Avoid a decrease in efficiency:

Check the air filter located on the bottom of the appliance regularly for dirt and replace as necessary.

Air stones and other air-operated articles become clogged by limescale, etc. in the course of time. Therefore, the air stones should be checked from time to time and replaced if necessary. Check other air-operated articles for optimum passage and clean them if necessary

Diaphragm replacement: Decreasing efficiency with no clogging of the air stones is an indication of a defective diaphragm. The diaphragm may need to be replaced every 6 - 12 months. The diaphragm and other wearing parts can be purchased as a pre-assembled spare parts kit with an anchor and a noise suppression chamber. Please make sure to always replace the entire kit in order to ensure optimum efficiency:

1. Remove the screws on the bottom of the appliance and lift the lid of the appliance.
2. Pull the complete unit consisting of the diaphragm, anchor and noise suppression chamber upwards and out. Reverse the procedure to insert the new unit.
3. Replace the housing lid and screw it tight.

**Other notes:**

How to minimise noise: The JBL ProSilent Air Pumps were developed according to the latest findings and equipped with a noise suppression chamber and a particularly thick housing. Nevertheless, the operating noise may even be audible under optimum conditions, especially at night in a quiet room.

Every air pump generates vibration and buzzing noises, which may be audible to a certain degree. These can be minimised noticeably by counter-pressure. Reducing the flow rate e.g. by a hose clamp or an air tap reduces the noise level significantly.

**Therefore, NEVER operate the air pump "idle", i.e. without a connected hose with an air stone or similar!** This results in premature wear of the diaphragm and an increased noise level.

**Guarantee**

We offer the end user of this JBL product an extended guarantee of 4 years from the date of purchase.

The guarantee covers defects in material and workmanship. Wearing parts such as the diaphragm and damage caused by external influences and improper handling are exempt from the guarantee. We reserve the right to replace or repair the defective parts under guarantee at our discretion.

No further guarantee claims will be accepted. In particular, to the extent permissible by law, no liability can be accepted for consequential damage caused by this appliance. In the event of a guarantee claim, please contact your specialist retailer or send the product to us with a valid purchase receipt, postage and packaging paid.

JBL GmbH & Co. KG  
Dieselstr. 3  
67141 Neuhofen  
Germany

### Chère cliente, cher client,

Nous vous félicitons pour l'achat de cette innovante pompe à air JBL ProSilent. Les pompes JBL ProSilent sont extrêmement silencieuses. La précision de l'usinage des pièces ainsi que l'utilisation de matériaux de haute qualité leur assurent une durée de vie particulièrement élevée.

### Consignes de sécurité

**Attention :** Pour éviter tout risque de blessures et de chocs électriques, il convient de respecter les prescriptions élémentaires de sécurité ainsi que les consignes indiquées ci-dessous.

- 1. Lire attentivement et respecter tous les conseils de sécurité.**
2. Assurez-vous que la tension d'utilisation indiquée sur l'étiquette de marquage du produit correspond effectivement à la tension de votre réseau.
3. Ne pas placer la pompe sur ou au-dessus de l'aquarium. Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne pas y toucher. Débrancher d'abord l'appareil et le sortir ensuite de l'eau.
4. Installer l'aquarium et l'appareil à proximité d'une prise murale de telle sorte qu'il ne puisse y avoir d'éclaboussures ni sur la prise de courant murale ni sur la fiche. Le câble électrique de l'appareil devra former une « boucle anti-goutte » pour empêcher l'eau coulant le long du câble de pénétrer à l'intérieur de la prise électrique.
5. Dans le cas où la prise ou bien la fiche auraient pris l'humidité, ne jamais débrancher la fiche. Couper d'abord immédiatement le circuit électrique auquel cet appareil est raccordé (disjoncteur), et débrancher ensuite seulement l'appareil. Contrôler la présence d'eau au niveau de la prise murale et de la fiche.
6. Cet appareil peut être utilisé sous surveillance par des enfants de plus de 8 ans, par des personnes dont les capacités physiques, mentales ou sensorielles sont limitées ou par des personnes qui ne possèderaient pas l'expérience nécessaire, à condition d'avoir reçu des instructions relatives à l'usage de cet appareil et d'être conscients des dangers de son utilisation. L'appareil n'est pas un jouet. Les enfants ne doivent pas le nettoyer ou effectuer son entretien, sauf s'ils ont plus de 8 ans et sont sous surveillance.
7. En cas de non-utilisation de l'appareil, avant le montage ou le démontage des pièces ou avant le nettoyage de

l'appareil, celui-ci doit toujours être débranché. Ne jamais le débrancher en tirant sur le câble, mais toujours en retirant directement la fiche de la prise. Ne jamais débrancher l'appareil avec les mains mouillées.

8. Cet appareil doit être utilisé uniquement pour l'usage prévu. L'usage d'accessoires non recommandés par le fabricant peut avoir des conséquences graves.
9. Ne pas utiliser ou stocker l'appareil dans un lieu exposé au gel.
10. Ne jamais transporter l'appareil en le tenant par le câble électrique.
11. Avant la mise en marche, vérifier que l'appareil a été installé correctement.
12. Cet appareil est destiné uniquement à un usage intérieur et dans le domaine de l'aquariophilie.
13. Ne pas utiliser l'appareil si le câble électrique, la prise ou le boîtier sont endommagés.
14. Si le câble électrique est endommagé, faire procéder à son remplacement par le fabricant, le service après-vente ou un autre professionnel qualifié, afin d'éviter tout risque.
15. ATTENTION : Avant tous travaux d'entretien, arrêter ou débrancher tous les appareils électriques se trouvant dans l'aquarium.
16. Avant toute manipulation sur l'appareil ou dans l'aquarium, débrancher tous les appareils électriques se trouvant dans l'aquarium.
17. Pour éviter tout risque de choc électrique, ne jamais plonger l'appareil, la prise ou le câble dans l'eau ou dans tout autre liquide.
18. Conserver soigneusement ce mode d'emploi.

### Elimination correcte du produit



Dans l'Union Européenne, ce symbole indique que ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers courants. Les appareils électriques usagés contiennent de précieux matériaux recyclables, qui doivent être récupérés pour éviter tout risque pour la santé ou l'environnement résultant d'une élimination inadéquate. Il convient donc que ces appareils soient éliminés dans le cadre de systèmes de collecte de tri sélectif. Vous pouvez également rapporter l'appareil au magasin où vous l'avez acheté, qui se chargera de son recyclage.

### Caractéristiques

#### Remarquablement silencieuse

- Chambre d'air insonorisée.
- Paroi du boîtier renforcée.
- Pieds supports en caoutchouc atténuant les vibrations.



## Pratique

- Faible encombrement et performances élevées.

## Sûre

- Peut aussi être suspendue.
- Certifiée TÜV et GS.

## Désignation des pièces (III. A)

1. Boîtier (partie supérieure et inférieure)
2. Prise d'air
3. Pieds caoutchouc
4. Œillet de fixation
5. Clapet anti-retour **JBL ProSilent Safe**
6. Tuyau d'air
7. Diffuseur

## Paramètres

	ProSilent a50
Tension/ Fréquence	230 V / 50 Hz
Consommation	3W
Débit de refoulement	50 l/h
Pression engendrée	>160 mbar
Membrane	1
Sortie	1
Aquarium	10-50 l

## Installation (III. B)

1. Ne placez pas la pompe sur ou au-dessus de l'aquarium. Il convient de choisir l'emplacement de telle sorte qu'elle ne puisse pas tomber dans l'eau. La solution la plus sûre consiste à fixer la pompe au mur à proximité de l'aquarium, dans

- un endroit sec.
2. Nous vous conseillons fortement d'utiliser le(s) clapet(s) anti-retour **JBL ProSilent Safe** joint(s), afin d'éviter un reflux de l'eau dans l'appareil.
  3. En raison de leurs vibrations, les pompes à air **JBL ProSilent** risquent de se déplacer « toutes seules ». Par sécurité, immobilisez la pompe à l'aide d'une sangle ou d'un câble que vous ferez passer dans l'œillet du fond du boîtier et que vous fixerez au mur à l'aide d'un crochet.
  4. Coupez un tuyau souple à la longueur adéquate. Fixez l'une des extrémités de ce tuyau sur la prise d'air de la pompe. Raccordez l'autre extrémité de la pompe à un diffuseur ou un autre équipement alimenté en air. Placez le diffuseur ou l'équipement à l'intérieur de l'aquarium. Evitez d'avoir un tuyau trop long, car cela peut diminuer le rendement de la pompe.
  5. Branchez la pompe.

### Entretien (III. C)

Entretien extérieur : Nettoyer les éventuelles salissures du boîtier à l'aide d'un chiffon humide. Ne pas plonger l'appareil dans l'eau.

#### Comment éviter une baisse de rendement de la pompe :

Contrôler régulièrement l'encrassement du filtre à air situé sur le fond de l'appareil, remplacer le filtre si nécessaire. Les dépôts de calcaire finissent par colmater les diffuseurs et autres articles alimentés en air. Contrôlez régulièrement l'état de vos diffuseurs et remplacez-les si nécessaire. Vérifiez également les autres articles pour vous assurer que la circulation de l'air s'effectue de manière optimale et nettoyez-les si nécessaire.

Remplacement de la membrane : Si le rendement de la pompe diminue alors que les diffuseurs ne sont pas bouchés, cela signifie que la membrane est défectueuse. Il peut être nécessaire de remplacer la membrane tous les 6 à 12 mois. Les membranes et autres pièces d'usure sont disponibles dans le commerce sous forme d'un kit de pièces de rechange prémonté, avec bras de retenue et chambre d'insonorisation. Remplacez toujours l'ensemble des éléments contenus dans le kit afin d'assurer un fonctionnement optimal de votre pompe.

1. Retirez les vis placées sur la face inférieure de l'appareil et enlevez le couvercle.
2. Enlevez l'élément complet composé de la membrane, du bras de retenue et de la chambre d'air en le tirant vers le haut. Procédez dans l'ordre inverse pour mettre en place le nouvel élément.

### 3. Remettez le couvercle en place et revissez-le.

#### Remarques :

**Réduction du bruit :** Les pompes à air JBL ProSilent bénéficient des derniers développements de la technologie. Elles sont dotées d'une chambre d'insonorisation et d'un boîtier particulièrement épais. Malgré tout, même dans des conditions optimales, le bruit de fonctionnement de la pompe peut être audible, en particulier la nuit dans des pièces silencieuses. Toutes les pompes à air produisent des bruits de vibration ou des bourdonnements qui sont plus au moins audibles. Une contre-pression permet de les atténuer de manière sensible. Une réduction du débit, par exemple à l'aide d'une pince sur le tuyau ou d'un robinet, permet de diminuer nettement le niveau de bruit.

**La prise d'air doit être raccordée en permanence à un tuyau et un diffuseur ou autre équipement similaire.** Le fait de laisser une prise d'air tourner « à vide » génère une usure prématurée des membranes et un bruit plus important.

#### Garantie

Nous offrons à l'acheteur de cet **appareil JBL** une **garantie étendue de 4 ans** à partir de la date d'achat.

La garantie couvre les défauts liés aux matériaux et au montage. Les pièces d'usure, comme les membranes, ainsi que les dommages liés à des influences extérieures ou provenant d'une manipulation inappropriée ne sont pas couverts par cette garantie. Il nous appartiendra de décider si cette prestation de garantie doit être effectuée par remplacement ou réparation des pièces défectueuses.

Il n'existe pas d'autres droits à garantie ; en particulier, dans la mesure de ce qui est légalement admissible, aucune responsabilité n'est supportée pour les dommages qui seraient consécutifs à l'utilisation de cet appareil. Pour faire valoir cette garantie, veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé, avec votre ticket de caisse ou bien envoyez-nous l'appareil, suffisamment affranchi, avec preuve d'achat valable jointe.

JBL GmbH & Co.KG  
Dieselstr.3  
67141 Neuhofen  
Germany

### Geachte klant,

Met de koop van deze innovatieve JBL ProSilent luchtpomp heeft u een goede keus gemaakt. JBL ProSilent luchtpompen zijn bijna niet te horen. Dankzij de zorgvuldige fabricage en de toegepaste hoogwaardige materialen gaat de pomp bijzonder lang mee.

### Anwijzingen met betrekking tot de veiligheid

**Attentie:** Om ongevallen of een elektrische schok te voorkomen, dient u behalve de gebruikelijke veiligheidsmaatregelen ook de onderstaande adviezen na te komen.

1. **Lees en houd u aan de veiligheidsadviezen.**
2. Controleer of de op het typeplaatje vermelde werkspanning overeenkomt met de spanning van uw lichtnet.
3. Plaats de luchtpomp niet op of boven het aquarium. Wanneer de luchtpomp in het water is gevallen, grijp er dan niet naar! Haal eerst de stekker uit de contactdoos en til het apparaat dan pas uit het water.
4. Plaats het aquarium en het apparaat zodanig naast een wandcontactdoos dat geen water in de contactdoos kan spatten. Vorm de voedingskabel van het apparaat tot een "afdruiplus" om te voorkomen dat langs de kabel lopend water in de contactdoos komt.
5. Haal de stekker nooit uit contactdoos wanneer de contactdoos of de stekker nat is. Maak in dit geval eerst de stroomkring, waarop het apparaat is aangesloten, stroomloos (zekering) en trek de stekker daarna uit de contactdoos. Controleer of contactdoos en stekker van binnen droog zijn.
6. Mits onder toezicht mag dit apparaat door kinderen van 8 jaar en ouder en door mensen met een beperkt lichamelijk, sensorisch of geestelijk vermogen, respectievelijk zonder ervaring en/of kennis worden gebruikt. Zij dienen echter over de werking van het apparaat geïnstrueerd te zijn en zich bewust te zijn van de gevaren die met het gebruik zijn verbonden. Het apparaat is geen speelgoed. Het mag niet door kinderen schoongemaakt of onderhouden worden, tenzij deze minstens 8 jaar oud zijn en dit onder toezicht gebeurt.
7. Indien het apparaat niet wordt gebruikt, alvorens onderdelen te monteren of te demonteren en vóór iedere schoonmaakbeurt eerst de verbinding met het lichtnet verbreken. Haal de stekker niet uit de contactdoos door

aan de kabel te trekken. Houd de stekker vast en trek die uit de contactdoos. Trek de stekker nooit met natte handen uit de contactdoos!

8. Gebruik het apparaat niet voor een ander dan het eigenlijke doel. Door andere dan door de fabrikant aanbevolen toebehoren te gebruiken, kan een gevaarlijke situatie ontstaan.
9. Gebruik of bewaar het apparaat niet op een plaats die aan bevriezing is blootgesteld.
10. Het apparaat nooit aan de kabel optillen/dragen!
11. Neem het apparaat pas in gebruik nadat u hebt gecontroleerd of het op de juiste wijze is geïnstalleerd.
12. Gebruik het apparaat uitsluitend binnenshuis. Gebruik het alleen voor doeleinden die met het houden van een aquarium te maken hebben.
13. Gebruik het apparaat niet, wanneer kabel, stekker of behuizing beschadigd is.
14. Indien de voedingskabel van het apparaat beschadigd wordt, mag deze om ongevallen te voorkomen alleen door de fabrikant, door een door hem geautoriseerde klantendienst of een ter zake deskundige persoon worden vervangen.
15. ATTENTIE – Voor het begin van onderhoudswerkzaamheden alle apparaten in het aquarium of de vijver afzetten of de stekker(s) van de voedingskabel(s) uit de contactdozen trekken.
16. Vóór werkzaamheden aan het apparaat zelf of in het aquarium algemeen eerst de stroomtoevoer van alle apparaten verbreken.
17. Om een elektrische schok te voorkomen, het apparaat zelf, de stekker en de voedingskabel nooit in water of een andere vloeistof dompelen.
18. Deze handleiding goed bewaren!

### De juiste verwerking van dit product als afval



Binnen de Europese Unie geeft het bovenstaande symbool aan dat dit product niet samen met het gewone huisvuil mag worden verwerkt. Oude apparaten bevatten waardevolle, voor hergebruik geschikte grondstoffen die gerecycled kunnen worden om het milieu en de gezondheid van mens en dier niet door een onverantwoorde omgang met afval in gevaar te brengen. Verwijder niet meer gebruikte apparaten daarom via een voor dit doel opgezet inzamelsysteem of geef/stuur ze terug aan de winkel waar u ze hebt gekocht. De winkelier of leverancier zal er dan voor zorgen dat ze worden gerecycled.

## Bijzonderheden

### Zeer geruisarm

- Geluiddempende luchtkamer
- Versterkte huiswanden
- Trillingdempende rubberen voeten

### Comfortabel

- Klein maar sterk

### Veilig

- Met ophangmogelijkheid
- Voorzien van het keurmerk GS (*geprüfte Sicherheit = beproefde veiligheid*)

### Onderdelen en hun benaming (afb. A)

1. Behuizing (boven- en ondergedeelte)
2. Luchtaansluiting
3. Rubberen voeten
4. Ophangoog
5. Terugslagklep **JBL ProSilent Safe**
6. Luchtslang
7. Bruissteen

## Technische gegevens

	ProSilent a50
Spanning / frequentie	230 V / 50 Hz
Vermogensopname	3W
Pompcapaciteit	50 l/h
Geproduceerde druk	>160 mbar
Membraan	1
Uitgang	1
Grootte aquarium	10-50 l

## Installatie (afb. B)

1. Plaats de luchtpomp niet op of boven het aquarium en kies de opstelplaats zo dat de pomp niet in het water kan vallen. De veiligste manier van aanbrengen is door de luchtpomp m.b.v. de ophangvoorziening aan een droge muur in de buurt van het aquarium op te hangen.
2. Wij raden u dringend aan de meegeleverde terugslagklep **JBL ProSilent Safe** te gebruiken die voorkomt dat water terugloopt in het apparaat.
3. Als gevolg van de eigen trillingen kunnen **JBL ProSilent** luchtpompen (net als alle andere luchtpompen) op een glad oppervlak van plaats veranderen. Voorkom dit door de pomp op een absoluut horizontale ondergrond met een ruw oppervlak te plaatsen. Bind de luchtpomp voor de zekerheid met een stuk draad of band dat u eerst door het oog van de huisbodem haalt aan een haak in de muur.
4. Snijd de luchtslang af op de gewenste lengte en verbind het ene uiteinde met de luchtaansluiting van de luchtpomp. Steek het andere uiteinde op de aansluiting van de bruissteen of sluit het aan op een andere met lucht bedreven accessoire. Plaats de bruissteen of het andere met lucht bedreven voorwerp in het aquarium. De luchtslang mag niet te lang zijn, omdat dat de pompprestatie van de luchtpomp kan verminderen.
5. Sluit de luchtpomp aan op het lichtnet.

## Onderhoud (afb. C)

**Uitwendig onderhoud:** Mogelijke verontreiniging van het pomphuis met een vochtige doek verwijderen. Was het apparaat niet onder water af!

### Daling van de pompprestatie voorkomen:

Controleer regelmatig of de luchtfilter aan de onderkant van het apparaat verstopt is; indien nodig de filter vervangen. Bruisstenen en andere met lucht bedreven accessoires kunnen na enige tijd door kalkaanslag e.d. verstopt raken. Bruisstenen e.d. daarom zo nu en dan controleren en zo nodig vervangen. Controleer of de opening van een andere met lucht bedreven accessoire geheel doorgankelijk is en maak deze zo nodig schoon.

**Vervangen van de membraan:** Als de pompprestatie terugloopt, terwijl de bruisaccessoires niet verstopt zijn, is de membraan defect. Dit is mogelijk na 6 à 12 maanden. Membranen en andere aan slijtage onderhevige onderdelen zijn in de vorm van voorgemonteerde reserveonderdelen sets inclusief anker en geluiddempende kamer in de handel verkrijgbaar. Vervang altijd de gehele set om er zeker van te zijn dat het apparaat zijn optimale capaciteit bereikt:

1. Verwijder de schroeven aan de onderkant van het apparaat en til de deksel eraf.
2. Trek de gehele bouwgroep (membraan, anker en geluiddempende kamer) er naar boven toe uit. Zet de nieuwe bouwgroep er weer in de omgekeerde volgorde in.
3. Huisdeksel op zijn plaats zetten en vastschroeven.

### **Overige aanwijzingen:**

Reduceren draaigeluid: JBL ProSilent luchtpompen zijn ontwikkeld volgens de meest recente kennisstand in de techniek en uitgevoerd met een geluiddempende kamer en een bijzonder dikke behuizing. Desondanks is het zelfs onder de meest ideale bedrijfsomstandigheden mogelijk dat met name 's nachts in een stille omgeving te horen is dat de pomp in werking is.

Iedere luchtpomp veroorzaakt tril- en bromgeluiden die min of meer duidelijk te horen zijn. Als gevolg van tegendruk neemt het geluidsniveau duidelijk af. Door de doorstroming te verminderen, bijvoorbeeld met een slangklep of een luchtkraan, zal het geluidsniveau aanzienlijk afnemen.

### **Laat de luchtpomp nooit "drooglopen", d.w.z. zonder de aangesloten slang met daaraan een bruissteen of dergelijke!**

Dit leidt onherroepelijk tot vervroegde slijtage van de membraan en tot een verhoogd geluidsniveau.

### **Garantie**

De eindafnemer van dit JBL apparaat geven wij een verlengde garantie van 4 jaar vanaf de datum van aankoop.

De garantie geldt voor montage- en materiaalfouten. Slijtageonderdelen, bijvoorbeeld membranen, door invloeden van buitenaf veroorzaakte schade en ondoelmatige behandeling zijn uitgesloten van de garantie. De door ons te leveren garantieprestatie bestaat uit het vervangen of repareren van de getroffen onderdelen - de beslissing hierover wordt uitsluitend door ons genomen.

Verdergaande garantie-eisen zijn uitgesloten; met name zal iedere aansprakelijkheid – voor zover wettelijk toegestaan – voor vervolgschade die door dit apparaat wordt veroorzaakt, worden afgewezen. Indien u aanspraak wilt maken op onze garantie, wordt u verzocht zich met het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) tot uw dierspecialzaak te wenden of het defecte apparaat samen met het bewijs van aankoop en toereikend gefrankeerd naar ons op te sturen.



JBL GmbH & Co.KG  
Dieselstr.3  
67141 Neuhofen  
Germany

DE

UK

FR

NL

IT

DK

ES

PT

SE

CZ

PL

RU

## Spettabile Cliente,

ci congratuliamo con Lei per aver scelto di acquistare questa innovativa pompa ad aria. Le pompe ad aria JBL ProSilent sono silenziosissime. La lavorazione precisa e i materiali di alta qualità ne garantiscono la massima durata.

## Avvertenze di sicurezza

**Attenzione:** per proteggersi da ferite e scosse elettriche vanno rispettate le misure di sicurezza fondamentali, oltre alle seguenti:

1. **Leggere e osservare tutti i consigli per la sicurezza.**
2. Assicurarsi che la tensione di lavoro indicata sulla targa corrisponda con la tensione di rete.
3. Non installare la pompa ad aria sull'acquario o sopra di questo. Se l'apparecchio è caduto nell'acqua, non toccarlo! Prima togliere la spina dalla presa elettrica, poi estrarre l'apparecchio.
4. L'acquario e l'apparecchio vanno posizionati in modo che non possano arrivare spruzzi d'acqua sulla spina o sulla presa a muro. Il cavo dell'apparecchio deve formare un cappio "a sgocciolo" per evitare che l'acqua possa correre lungo il cavo ed entrare nella presa elettrica.
5. Se la spina o la presa dovessero essere bagnati, mai disconnettere la spina! Prima interrompere il circuito elettrico al quale è collegato questo apparecchio (interruttore di sicurezza) e poi staccare la spina. Controllare che non ci sia acqua sulla spina o sulla presa elettrica.
6. Questo apparecchio può essere usato da bambini sopra gli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensorie o mentali ridotte, o persone non in possesso dell'esperienza o conoscenza necessaria SOLO dopo essere stati istruiti sul corretto uso dell'apparecchio ed essere consci dei rischi nel suo utilizzo. L'apparecchio non è un giocattolo. I bambini non devono pulire o eseguire opere di manutenzione sull'apparecchio se non al di sopra degli 8 anni, tenuti sotto controllo.
7. L'apparecchio va sempre staccato dalla rete elettrica se non è in uso, se si montano o smontano delle parti o prima di una pulizia. Mai staccare la spina dalla presa tirando il cavo, ma afferrando la spina con la mano! Non staccare mai la spina con le mani bagnate!

8. L'apparecchio non va usato per uno scopo diverso da quello previsto dal produttore. L'uso di parti di ricambio non raccomandate dal produttore può portare a situazioni pericolose.
9. Non usare o deporre l'apparecchio in luoghi a rischio di gelo.
10. Mai trasportare l'apparecchio tenendolo per il cavo!
11. Prima dell'uso badare all'installazione sicura dell'apparecchio.
12. L'apparecchio va usato solo in ambienti chiusi e solo per scopi acquaristici.
13. Non usare l'apparecchio se il cavo, la spina o la custodia sono danneggiati.
14. Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, va sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti oppure da una persona ugualmente qualificata per evitare rischi.
15. **ATTENZIONE:** prima di eseguire lavori di manutenzione spegnere tutti gli apparecchi nell'acquario o nel laghetto da giardino o staccare le spine.
16. Prima di eseguire lavori sull'apparecchio o nell'acquario staccare tutti gli apparecchi elettrici nell'acquario dalla rete elettrica.
17. Per evitare una scossa elettrica non immergere mai l'apparecchio, la spina elettrica o il cavo nell'acqua o in altri liquidi.
18. Conservare con cura le istruzioni per l'uso di questo apparecchio!

### **Lo smaltimento corretto di questo prodotto**



All'interno dell'UE questo simbolo del bidoncino barrato indica che è vietato smaltire questo prodotto come i normali rifiuti domestici. I vecchi apparecchi contengono infatti preziosi materiali riciclabili che possono essere riutilizzati. Inoltre lo smaltimento incontrollato rischia di danneggiare l'ambiente e la salute dell'uomo. Per queste ragioni Vi preghiamo di portare il vecchio apparecchio da smaltire alle isole ecologiche istituite a questo scopo, oppure inviatelo al negozio d'acquisto. Questo provvederà a farne riciclare il materiale.

### **Particolarità**

#### **Supersilenzioso**

- Camera d'aria antiacustica
- Parete della custodia rinforzata
- Piedini anti-vibrazione in gomma

## Comodo

- Piccolo e potente

## Sicuro

- Con possibilità di appenderlo
- Sicurezza verificata GS

## Parti e denominazioni (ill. A)

1. Custodia (parte superiore e inferiore)
2. Raccordo per l'aria
3. Piedini in gomma
4. Occhiello per appendere
5. Valvola antiritorno **JBL ProSilent Safe**
6. Tubo dell'aria
7. Pietra porosa

## Dati tecnici

	ProSilent a50
tensione/ frequenza	230 V / 50 Hz
potenza assorbita	3W
portata	50 l/h
pressione d'aria	>160 mbar
membrana	1
uscita	1
acquario	10-50 l

## Installazione (ill. B)

1. Non installate la pompa ad aria sull'acquario o sopra di questo, scegliete un punto da dove non può cadere nell'acqua.

- La cosa più sicura è appendere la pompa ad aria ad una parete asciutta nelle vicinanze dell'acquario.
2. Raccomandiamo assolutamente l'utilizzo dell'allegata valvola antiritorno **JBL ProSilent Safe**, per evitare un riflusso dell'acqua nell'apparecchio.
  3. Per via della loro vibrazione "propria" c'è il rischio che le pompe ad aria **JBL ProSilent**, come tutte le pompe ad aria, si mettano a "vagare" sulle superfici. Impeditelo collocandole su una superficie possibilmente ruvida e assolutamente orizzontale. Per sicurezza fissate la pompa ad aria con un filo di ferro o con un nastro che farete passare per l'occhiello sul fondo della custodia e che aggancerete alla parete.
  4. Tagliate il tubo dell'aria alla lunghezza necessaria e connettete un capo con l'uscita aria della pompa. Installate all'altro capo del tubo la pietra porosa o un altro oggetto azionato ad aria. Appoggiate la pietra porosa risp. l'oggetto nell'acquario. Evitate di usare un tubo per l'aria troppo lungo perché può ridurre il rendimento della pompa.
  5. Raccordate la pompa ad aria con la rete elettrica.

## Manutenzione (ill. C)

Pulizia esterna: pulire la custodia con un panno umido. Mai immergere l'apparecchio in acqua!

### Evitare un calo di potenza:

Controllate regolarmente l'intasamento del filtro d'aria che si trova sul fondo dell'apparecchio. Sostituitelo in caso di necessità.

Col tempo, le pietre porose e altri oggetti azionati ad aria possono intasarsi con residui calcarei o altro. Controllate quindi regolarmente le pietre porose e sostituitele, se necessario. Controllate se il passaggio dell'aria negli altri oggetti è ottimale e, se necessario, puliteli.

Sostituzione della membrana: un calo di potenza non dovuto all'intasamento delle pietre porose indica uno scorretto funzionamento della membrana. La sua sostituzione può rendersi necessaria ogni 6 - 12 mesi. La membrana e gli altri pezzi soggetti a usura sono reperibili in commercio come set di parti di ricambio premontato, con ancora e silenziatore. Cambiate sempre il set completo per mantenere ottimale il rendimento del vostro apparecchio:

1. Rimuovete le viti dal fondo dell'apparecchio e togliete il suo coperchio.
2. Staccate il pezzo completo che consiste in membrana, ancora e silenziatore tirandolo verso l'alto. Inserite il pezzo nuovo procedendo in modo contrario.
3. Rimontate il coperchio dell'apparecchio e avvitatelo.

### **Ulteriori indicazioni:**

**Riduzione dei rumori:** Le pompe ad aria JBL ProSilent sono state create utilizzando le tecniche più innovative e sono dotate di un silenziatore a camera e una custodia particolarmente spessa. Malgrado ciò, anche in circostanze ottimali se ne può udire il rumore, specialmente di notte in stanze silenziose.

Tutte le pompe ad aria causano vibrazioni e rumori che sono più o meno udibili. Grazie alla contropressione i rumori vengono notevolmente diminuiti. Anche una riduzione del passaggio d'acqua mediante una fascetta stringitubo o un rubinetto dell'aria abbassa notevolmente il livello del rumore

**Non usate dunque mai la pompa ad aria “in folle”, cioè senza che il tubo sia allacciato alla pietra porosa o simile!** Ciò porta infatti ad una rapida usura della membrana e ad un aumento del livello del rumore.

### **Garanzia**

A chi acquista questi apparecchi JBL offriamo una garanzia ampliata della durata di 4 anni dalla data di acquisto.

La garanzia copre errori di montaggio e difetti di materiale. Sono esclusi dalla garanzia parti soggette a usura come la membrana così come i danni casuati da influenze esterne o uso inappropriato. Ci riserviamo, in caso di prestazione di garanzia, la riparazione o la sostituzione delle parti difettose.

Non sussistono altri diritti di garanzia. In particolare non ci assumiamo, nel rispetto delle norme di legge, alcuna responsabilità per danni susseguenti all'utilizzo di questi apparecchi. In caso di garanzia rivolgersi al rivenditore specializzato o inviare a noi l'apparecchio idoneamente imballato e franco di porto, accompagnato da valida ricevuta d'acquisto.

JBL GmbH & Co.KG  
Dieselstr.3  
67141 Neuhofen  
Germania

### Kære kunde.

Anskaffelsen af denne avancerede JBL ProSilent luftpumpe var en god ide. JBL ProSilent luftpumper hører man så godt som ikke. Præcis fremstilling og førsteklasses materialer giver lang levetid.

### Sikkerhedsoplysninger

**OBS:** For ikke at komme til skade på grund af elektrisk stød skal de grundlæggende forholdsregler omkring sikkerheden overholdes og følgende anvisninger følges:

1. **Alle råd omring sikkerhed bør læses og efterkommes.**
2. Kontroller, at den driftsspænding, der står på typeskiltet, stemmer overens med netspændingen.
3. Anbring ikke luftpumpen på eller over akvariet. Hvis apparatet er faldet i vandet, så lad være med straks at fiske det op! Træk først stikket ud, og tag så apparatet op.
4. Akvarium og apparat skal være anbragt således ved siden af en vægkontakt, at der ikke kan sprøjte vand på stikkontakten eller stikproppen. Apparatets lysnetkabel bør formes som en „dråbefanger“, der forhindrer at vandet kan løbe ind i stikkontakten langs kablet.
5. Skulle stikkontakten eller stikproppen være våd, så træk aldrig stikproppen ud! Afbryd først strømkredsen (sikringsafbryderen), hvor apparatet er tilsluttet, og først nu trækkes stikket ud. Husk at tjekke stikkontakt og stikprop for vand.
6. Dette apparat kan anvendes af børn i alderen 8 år og derover samt af personer med nedsatte fysiske, mentale eller føleevner eller manglende erfaring og viden. Til gengæld bør disse personer instrueres i sikker brug af apparatet og forstå de farer, som anvendelse af apparatet indebærer. Apparatet er ikke et legetøj. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke foretages af børn, medmindre de er over 8 år og er under opsyn..
7. Strømmen skal altid afbrydes, hvis apparatet ikke er i brug, før på- eller afmontering af løsele eller ved rengøring. Træk aldrig i kablet, når stikproppen skal tages ud af stikkontakten, men tag fat om stikproppen og træk den ud. Rør aldrig ved stikproppen med våde hænder!
8. Apparatet må ikke benyttes til andre formål end det, det er beregnet til. Det kan være farligt at anvende

reservedele, der ikke er anbefalet af producenten.

9. Apparatet må ikke bruges eller opbevares på frostudsatte steder.
10. Apparatet må ikke bæres i ledningen!
11. Sørg for, at apparatet er sikkert installeret, før det tages i brug.
12. Apparatet må kun benyttes indendørs. Må kun anvendes til akvaristiske formål.
13. Apparatet må ikke benyttes, hvis ledningen, strømstikket eller huset er beskadiget.
14. Hvis ledningen til apparatet bliver beskadiget, skal den udskiftes hos producenten eller dennes kundeservice eller også af en tilsvarende kvalificeret person for at undgå enhver form for fare
15. OBS! Før al slags serviceopgaver påbegyndes, skal der slukkes for alle apparater i akvariet eller dammen, eller også tages strømstikket ud.
16. Før arbejde på apparatet eller i akvariet påbegyndes, skal strømmen til alle elektriske apparater i akvariet afbrydes.
17. For at undgå elektrisk stød må apparatet, stikproppen eller netkablet aldrig holdes ned i vand eller anden væske.
18. Opbevar denne vejledning godt!

### Korrekt bortskaffelse af dette produkt



Inden for EU angiver dette symbol, at dette produkt ikke må lægges til almindeligt husholdningsaffald. Kasserede apparater indeholder værdifulde genbrugelige materialer, som bør afleveres på en genbrugsplads, så de ikke skader miljøet resp. menneskers helbred ved at blive bortskaffet ukontrolleret over dagrenovationen. Derfor skal et udtjent apparat afleveres på et indsamlingssted for genanvendeligt materiale eller i den forretning, hvor det i sin tid blev købt. Forretningen sørger så for at det kommer videre til et sted, hvor materialet bliver genanvendt.

### Værd at vide

#### Meget støjsvag

- Lyddæmpende luftkammer
- Forstærket kabinetvæg
- Vibrationsdæmpende gummidupper

#### Praktisk

- Lille, men med stor ydeevne



## Sikker

- Med ophængsmulighed
- GS godkendt

## Delene og deres betegnelse (figur A)

1. Kabinet (over- og underdel)
2. Lufttilslutning
3. Gummidupper
4. Ophængsøje
5. Kontraventil **JBL ProSilent Safe**
6. Luftslange
7. Iltsten

## Specifikationer

	ProSilent a50
Spænding / frekvens	230 V / 50 Hz
Effektforbrug	3W
Pumpeydelse	50 l/t
Pumpetryk	>160 mbar
Membraner	1
Udgang	1
Akvarium	10-50 l

## Installation (figur B)

1. Luftpumpen må ikke placeres på eller over akvariet, og vælg et sted til den, hvor den ikke kan falde ned i vandet. Det sikreste er at hænge pumpen op på en tør væg i nærheden af akvariet.
2. Vi anbefaler kraftigt at bruge vedlagte kontraventil **JBL ProSilent Safe** for at udelukke, at der kan løbe vand tilbage i apparatet.

3. På grund sine egne vibrationer kan **JBL ProSilent** luftpumper (som alle andre luftpumper) risikere at „vandre“ hen over fladen. Det kan du forhindre ved at stille den på en helst ru og absolut vandret flade. Som en ekstra sikkerhed kan du fastgøre luftpumpen med en tråd eller et bånd, som du fører ind gennem øjet i bunden af kabinettet og binder fast i en krog på væggen.
4. Skær en luftslange til i passende længde og sæt den ene ende på pumpens lufttilslutning. Sæt slangens anden ende på lufttilslutningen på en iltsten eller en anden luftdrevne genstand. Anbring iltstenen resp. den luftdrevne genstand i akvariet. Undgå at lave luftslangen for lang, da det kan forringe luftpumpens ydelse.
5. Slut derefter luftpumpen til lysnettet.

### **Vedligeholdelse (figur C)**

Udvendig pleje: Eventuelt snavs på kabinettet fjernes med en fugtig klud. Apparatet må aldrig dykkes under vand!

#### Undgå fald i ydelsen:

Kontroller jævnligt luftfilteret i bunden af apparatet for snavs, udskift det ved behov.

Iltsten og andre genstande, der drives med luft, bliver med tiden tilstoppet på grund af kalkaflejringer osv. Derfor skal disse iltsten ses efter regelmæssigt og udskiftes ved behov. Kontroller på andre luftdrevne genstande, at gennemstrømningen er optimal, og rens dem ved behov.

Udskiftning af membranen: En faldende ydelse, hvis iltstenene ikke er tilstoppet, tyder på, at membranen er defekt. Det kan forekomme efter 6 - 12 måneders drift. Membranen og øvrige sliddele fås i handelen som et formonteret reservedels-sæt med anker og lyddæmperkammer. Udskift altid hele sættet på samme tid, for at bevare apparatets optimale ydelse:

1. Fjern skruerne på undersiden af apparatet og løft dækslet af.
2. Tag hele enheden bestående af membran, anker og lyddæmperkammer op og af. Sæt den nye enhed i igen i omvendt rækkefølge.
3. Sæt dækslet på plads igen og skru det fast.

### **Andet:**

Minimering af lyde: JBL ProSilent luftpumper er udviklet efter nyeste viden og er forsynet med et lyddæmperkammer og et særlig tykt kabinet. Alligevel kan det være, at man kan høre støj fra driften, selv under optimale forhold og især om natten i stille rum.

Alle luftpumper udvikler vibrations- og brummelyde, som man hører mere eller mindre tydeligt. Når der eksisterer modtryk,

bliver disse lyde væsentligt minimeret. En flowreduktion, f.eks. i form af en slangeklemme eller en lufthane, kan sænke støjniveauet tydeligt.

**Derfor skal du aldrig lade luftpumpen køre i „tomgang“, altså uden at der er tilsluttet en slange med iltsten eller lignende!** Ellers bliver membranen slidt for tidligt og det giver et højere støjniveau.

## Garanti

Vi yder en udvidet garanti på 4 år efter købsdatoen over for slutbrugeren af dette JBL-apparat.

Garantien omfatter montage- og materialefejl. Sliddele, som membran, samt skader på grund af udefra kommende forhold og ukyndig behandling er ikke omfattet af garantien. Garantiydelsen foregår efter vores valg i form af omlevering eller reparation på de dele, hvor der foreligger en mangel.

Der kan ikke gøres yderligere garantikrav gældende, især hæfter JBL ikke for følgeskader opstået på grund af dette apparat - i det omfang, det er tilladt inden for lovens rammer. I tilfælde af en reklamation bedes du kontakte forhandleren og medbringe kvitteringen, eller indsende apparatet frankeret og sammen med en gyldig kvittering til os.

JBL GmbH & Co.KG  
Dieselstr.3  
D-67141 Neuhausen  
Germany

DE

UK

FR

NL

IT

DK

ES

PT

SE

CZ

PL

RU

## Estimado Cliente:

La compra de esta bomba de aire JBL ProSilent es una buena decisión. Las bombas de aire JBL ProSilent casi no se oyen. La fabricación precisa y los materiales de alta calidad garantizan una máxima vida útil.

## Indicaciones de seguridad

**Atención:** Para proteger contra lesiones y descargas eléctricas, han de observarse las medidas de seguridad básicas, incluyendo las enunciadas a continuación:

1. **Lea y siga todos los consejos para la seguridad.**
2. Lea y siga todos los consejos para la seguridad.
3. Cerciórese que la tensión de servicio estipulada en la placa de característica concuerde con la tensión de la red.
4. Nunca instale la bomba de aire sobre el acuario ni encima del mismo. Cuando el aparato ha caído al agua, ¡nunca trate de agarrarlo! Primero, saque el enchufe de la red, luego, rescate el aparato.
5. El acuario y el aparato han de estar posicionados junto a la caja de enchufe mural de tal forma, que no salpique agua al tomacorriente o al enchufe. El cable de la red del aparato debe formar un «bucle paragotas», para evitar que el agua corra a lo largo del cable hasta entrar al tomacorriente.
6. Cuando el tomacorriente o el enchufe están húmedos, ¡nunca saque la clavija de enchufe! Primero, desconecte el circuito eléctrico con el que está conectado el aparato (panel de fusibles) y luego saque la clavija de enchufe. Controle si hay agua en el tomacorriente y en la clavija de enchufe.
7. Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o que no tengan la experiencia adecuada siempre y cuando se encuentren bajo la vigilancia de una persona responsable. Para ello debe haber recibido instrucciones sobre el funcionamiento del aparato y ser consciente de los posibles riesgos que puedan derivarse de su uso. El aparato no es un juguete. No está permitido que los niños limpien ni realicen tareas de mantenimiento del aparato a no ser que sean mayores de 8 años y estén vigilados.
8. Cuando no se usa el aparato, antes del montaje o desmontaje de piezas o antes de limpiarlo, desenchufe siempre el aparato de la red eléctrica. Nunca saque la clavija de enchufe jalando el cable del tomacorriente, sino que siempre

- agarre la clavija de enchufe y sáquela. ¡Nunca saque la clavija de enchufe con las manos mojadas!
9. El aparato no debe usarse para otra finalidad que la prevista. El uso de piezas accesorias no recomendadas por el fabricante puede generar situaciones peligrosas.
  10. No use ni guarde el aparato en lugares expuestos a heladas.
  11. ¡Nunca use el cable para llevar el aparato!
  12. Antes de la puesta en marcha, controle la instalación segura del aparato.
  13. El aparato solo se puede usar en cuartos. Solamente para uso con fines acuarísticos.
  14. Nunca use el aparato cuando el cable, la clavija de enchufe a la red de distribución o la carcasa están dañadas.
  15. Cuando está dañada la línea de alimentación de este aparato, el fabricante o su servicio técnico u otra persona con equivalente capacitación ha de reemplazarla para evitar peligros.
  16. **ATENCIÓN** – Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento desconecte todos los aparatos en el acuario o en el estanque o saque el enchufe de la red.
  17. Antes de efectuar trabajos en el aparato o en el acuario, desenchufe todos los aparatos eléctricos en el acuario de la red eléctrica.
  18. Para evitar descargas eléctricas, nunca sumerja el aparato, ni la clavija de enchufe a la red de distribución, ni la alimentación de la red en agua o cualquier otro líquido.
  19. ¡Guarde bien estas instrucciones!

### Gestión correcta de este producto



En la UE, este símbolo significa que este producto no debe ser gestionado por los canales de los desechos domésticos. Los aparatos viejos contienen materiales valiosos reciclables que deberían incorporarse a un reciclaje y para evitar daños en el medio ambiente y/o en la salud humana que deriven de una eliminación de basuras incontrolada. Por tanto, gestione, por favor, los aparatos viejos por medio de sistemas colectores apropiados o mande el aparato al lugar donde lo compró para su gestión. El que se encargará de proporcionar la recuperación de materiales del aparato.

### Singularidades

#### Supersilenciosa

- Cámara de aire silenciadora
- Paredes del bastidor reforzadas
- Patas de caucho antivibratorias

### Confortable

- Pequeña y potente

### Segura

- Con opción de colgado
- Examinada por la Seguridad Verificada Alemana

### Componentes y calificativos (Fig. A)

1. Carcasa (parte superior e inferior)
2. Empalme de la línea de aire
3. Patas de caucho
4. Oreja para colgar
5. Válvula de retención **JBL ProSilent Safe**
6. Manguera de aire
7. Difusor

### Especificaciones

	ProSilent a50
Tensión / Frecuencia	230 V / 50 Hz
Consumo de energía	3W
Cantidad de transporte	50 l/h
Presión generada	>160 mbar
Diafragma	1
Salida	1
Acuario	10-50 l

### Instalación (Fig. B)

1. Nunca ponga la bomba de aire ni sobre ni encima del acuario y seleccione la ubicación de tal forma que la bomba no pueda caer al agua. Lo más seguro es colgar la bomba de aire en una pared seca en las cercanías del acuario.

2. Recomendamos urgentemente usar la válvula de retención adjunta **JBL ProSilent Safe**, para evitar el reflujo del agua en el aparato.
3. Debido a la vibración intrínseca, las bombas de aire **JBL ProSilent** pueden «caminar» por las superficies (como todas las bombas de aire). Evite esto colocándolas, preferentemente, sobre superficies ásperas, absolutamente horizontales. Para seguridad, fije la bomba de aire con un alambre o cinta que usted lleva por el ojete del suelo de la carcasa y que une con un gancho en la pared.
4. Corte una manguera de aire en una longitud adecuada y ensamble un extremo con el empalme para la línea de aire de la bomba de aire. Ensamble el otro extremo de la manguera de aire con el empalme de la línea de aire de un difusor o de cualquier otro artículo de accionamiento neumático Coloque el difusor o bien el artículo de accionamiento neumático en el acuario. Evite usar una manguera de aire muy larga ya que esto puede reducir el rendimiento de la bomba de aire.
5. Conecte la bomba de aire con la red eléctrica.

## **Mantenimiento (Fig. C)**

Cuidado del exterior: Elimine con un trapo húmedo todas las impurezas en la carcasa. ¡Nunca sumerja el aparato en agua!

### Para evitar la pérdida de potencia:

Controle con frecuencia el estado de ensuciamiento del filtro de aire que se encuentra en el suelo del aparato y cámbielo cuando sea necesario.

Los difusores y todos los otros artículos de accionamiento neumático se congestionan con el tiempo debido a las incrustaciones de cal. Chequee, por tanto, los difusores de vez en cuando y cámbielos cuando sea necesario. Controle el paso óptimo de los otros artículos de accionamiento neumático y límpielos cuando sea necesario.

Cambio del diafragma: La pérdida de potencia en los difusores no atascados puede deberse a un diafragma defectuoso. Lo que puede acontecer cada 6 a 12 meses. El diafragma y todas las otras piezas de desgaste se pueden adquirir en el comercio como equipo de recambios previamente montado con ancla y cámara silenciadora. Por favor, cambie siempre el juego completo para conservar la potencia óptima del aparato.

1. Saque los tornillos del lado inferior del aparato y levante la tapa del aparato.
2. Saque hacia arriba todo el componente completo compuesto de diafragma, ancla y cámara silenciadora. Coloque nuevamente en dirección contraria el nuevo componente.

3. Monte nuevamente la tapa de la carcasa y atorníllela.

### **Advertencias adicionales:**

Minimización de sonidos: Las bombas de aire JBL ProSilent han sido concebidas según los conocimientos más nuevos y equipadas con una cámara silenciadora y una carcasa especialmente gruesa. Sin embargo, los sonidos de operación pueden ser percibidos en cuartos con poco ruido, aún bajo condiciones óptimas y especialmente por las noches. Toda bomba de aire produce sonidos por vibraciones y zumbidos que se perciben con mayor o menor nitidez. Con contrapresión se los puede minimizar marcadamente. Una reducción de caudal, por ejemplo, por medio de una abrazadera o de un grifo de aire, reduce marcadamente el nivel de ruido.

**Por tanto, ¡nunca opere la bomba de aire en «marcha en vacío», es decir, sin haberla empalmado a una manguera con difusor o similar!** Lo que lleva al desgaste prematuro del diafragma y elevado nivel de ruido.

### **Garantía**

Concedemos al consumidor final de este aparato JBL una garantía prolongada de 4 años a partir de la fecha de compra.

La garantía vale para defectos de montaje y material. Están excluidas de la garantía las piezas de desgaste, tales como el diafragma, así como los daños debidos a influencias exteriores y al manejo inadecuado. Prestamos la garantía a nuestra discreción mediante recambio o reparación de las piezas defectuosas.

No existen más derechos de garantía, especialmente no se asume ninguna responsabilidad, en la medida que sea permitido por la ley, por daños resultantes, originados por este aparato. En caso de reclamación cubierta por la garantía, por favor, diríjase a su proveedor zootécnico del ramo, presentado el comprobante de compra, o remítanos el aparato con el correspondiente porto pagado y con el recibo de compra válido.

JBL GmbH & Co.KG  
Dieselstr. 3  
67141 Neuhausen  
Rep. Fed. de Alemania



### Prezado cliente,

Parabéns pela compra desta inovadora bomba de ar JBL ProSilent. As bombas de ar JBL ProSilent são extremamente silenciosas e quase não audíveis. A elevada precisão de fabricação e o uso de materiais de alta qualidade garantem uma vida útil máxima.

### Instruções de segurança

**Atenção:** A observação de medidas de precaução básicas e das seguintes instruções de segurança é indispensável para evitar o perigo de ferimentos e choques eléctricos:

1. **Recomendamos a leitura e observação de todos os conselhos para a sua própria segurança.**
2. Certifique-se de que a tensão de serviço indicada na placa de tipo coincide com a tensão de rede.
3. A bomba de ar não deve ser instalada acima ou directamente sobre o aquário. Se o aparelho tiver caído na água, ele não deve em caso algum ser apanhado com as mãos! Puxar primeiramente a ficha de rede e só em seguida retirar o aparelho da água.
4. Tanto o aquário como o aparelho devem ser instalados ao lado de uma tomada de parede de tal forma que eventuais salpicos de água não possam entrar em contacto com a tomada ou a ficha de rede. O cabo de ligação à rede eléctrica deverá formar um “laço de gotejamento” para impedir que a água que corre ao longo do cabo possa entrar na tomada.
5. Nunca puxar a ficha de rede se a tomada ou a ficha de rede estiverem molhadas! Desligar primeiramente o circuito ao qual o aparelho está conectado (interruptor de segurança) e somente em seguida puxar a ficha. Controlar a tomada e a ficha quanto à presença de água.
6. Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com
7. experiência e conhecimentos insuficientes, caso sejam supervisionadas ou caso tenham recebido instruções adequadas em relação ao uso do
8. aparelho de forma segura, compreendendo os perigos daí resultantes. As crianças não devem brincar com o

aparelho. A manutenção e limpeza não devem ser efectuadas por crianças, a não ser que tenham mais de 8 anos de idade e sob supervisão.

9. Desligar sempre o aparelho da corrente quando este não for utilizado, assim como antes de desmontar ou montar peças ou de limpá-lo. Nunca puxar pelo cabo para desligar a ficha da tomada, mas sim pegar a ficha e puxá-la. Nunca puxar a ficha com as mãos molhadas!
10. O aparelho não deve ser utilizado para outros fins diferentes do previsto. A utilização de acessórios não recomendados pelo produtor pode conduzir a situações de perigo.
11. O aparelho não deve ser operado ou guardado em locais onde há perigo de geadas.
12. O aparelho não deve ser transportado segurando-o pelo cabo!
13. Assegurar que o aparelho esteja instalado de forma segura antes de colocá-lo em funcionamento.
14. O aparelho deve ser usado exclusivamente em ambientes fechados e para fins aquarísticos.
15. O aparelho não deve ser usado se o cabo, a ficha de ligação à rede ou a caixa apresentarem quaisquer defeitos ou danos.
16. Se o cabo apresentar danos, ele deverá ser substituído pelo fabricante, seu serviço de assistência técnica ou por outra pessoa com qualificação semelhante para evitar qualquer perigo.
17. **ATENÇÃO** – Antes da realização de trabalhos de manutenção, deve-se desconectar da rede todos os aparelhos no aquário ou lago de jardim ou puxar a ficha de rede.
18. Desconectar da rede todos os equipamentos eléctricos instalados no aquário antes de efectuar quaisquer trabalhos no aparelho ou no aquário.
19. Para evitar o perigo de choque eléctrico, o aparelho, a ficha ou o cabo de ligação à rede nunca devem ser mergulhados em água ou outros líquidos.
20. Guardar bem estas instruções!

#### **Descarte correcto deste produto**



Na UE, este símbolo indica que o produto não pode ser descartado junto com o lixo doméstico. Aparelhos velhos contêm valiosos materiais recicláveis que deverão ser encaminhados à reutilização para não prejudicar o meio ambiente ou a saúde humana através do descarte descontrolado. Por conseguinte, pedimos que se desfaça de aparelhos velhos entregando-os a sistemas de recolha apropriados ou enviando-os para o descarte ao vendedor. Este encaminhará o aparelho para a reciclagem e reutilização.

## Características

### Super silencioso

- Câmara de ar silenciadora
- Caixa com paredes reforçadas
- Suportes de borracha anti-vibratórios

### Confortável

- Pequena e potente

### Segura

- Com dispositivo de suspensão
- Selo GS (segurança aprovada)

### Componentes e sua denominação (ilustr. A)

1. Caixa (partes superior e inferior)
2. Conexão de ar
3. Suportes de borracha
4. Olhal de suspensão
5. Válvula anti-retorno **JBL ProSilent Safe**
6. Tubo de ar
7. Pedra difusora

## Dados técnicos

	ProSilent a50
Voltagem / Frequência	230 V / 50 Hz
Potência absorvida	3W
Débito	50 l/h
Pressão gerada	>160 mbar
Diafragma	1
Saída	1
Tamanho do aquário	10-50 l

## Instalação (ilustr. B)

1. A bomba não deve ser instalada acima ou directamente sobre o aquário, mas sim de forma que ela não possa cair na água. A maneira mais segura consiste em pendurá-la numa parede seca na vizinhança do aquário.
2. Recomendamos urgentemente a utilização da válvula anti-retorno **JBL ProSilent Safe** incluída no fornecimento, para impedir o retorno da água para o aparelho.
3. Devido à sua autovibração, as bombas de ar **JBL ProSilent** podem (como qualquer outra bomba de ar) deslocar-se sobre a superfície onde estão instaladas, o que pode ser impedido mediante a instalação do aparelho em superfícies absolutamente horizontais e tão ásperas quanto possível. Para garantir a instalação segura, convém fixar a bomba de ar por meio de uma fita ou um arame enfiado pelo olhal no fundo da caixa e preso a um gancho na parede.
4. Cortar um tubo de ar ao comprimento necessário e ligar uma das extremidades à conexão de ar da bomba. Ligar a outra extremidade do tubo à conexão de ar duma pedra difusora ou outro artigo movido a ar. Instalar a pedra difusora ou o artigo movido a ar no aquário. Recomendamos evitar o uso de um tubo demasiado comprido, dado que isto poderá reduzir o desempenho da bomba.
5. Ligar a bomba de ar à rede eléctrica.

## Manutenção (ilustr. C)

Limpeza exterior: Usar um pano húmido para remover quaisquer sujidades na caixa. Nunca mergulhe a bomba na água!

### Para evitar a redução do desempenho:

Controlar regularmente o filtro de ar situado no fundo do aparelho quanto à presença de sujidade e substituí-lo em caso de necessidade.

Com o tempo, as pedras difusoras e outros artigos movidos a ar podem ser obstruídos por depósitos calcários, etc. Por isto, convém controlar regularmente as pedras difusoras e substituí-las se necessário. Controlar também os demais artigos movidos a ar quanto à presença de obstruções e, caso necessário, proceder à sua limpeza

Substituição do diafragma: Uma redução do débito apesar de os difusores não estarem obstruídos é sinal de um diafragma defeituoso. A troca do diafragma pode vir a ser necessária a cada 6 – 12 meses. O diafragma e as demais peças de desgaste estão disponíveis no comércio especializado como kit de reposição pré-montado com braço de ancoragem e câmara silenciadora. Recomendamos trocar sempre todo o conjunto para garantir o desempenho máximo da bomba:

1. Remover os parafusos no lado inferior do aparelho e retirar a tampa.
2. Remover, puxando-o para cima, todo o conjunto composto do diafragma, braço de ancoragem e da câmara silenciadora. Inserir o conjunto novo em ordem inversa.
3. Voltar a montar a tampa e fixá-la com os parafusos.

### **Informações auxiliares:**

Minimização de ruídos: As bombas de ar da série JBL ProSilent foram desenvolvidas de acordo com os conhecimentos técnicos mais recentes e vêm equipadas com uma câmara silenciadora e uma caixa com paredes particularmente grossas. Não obstante e mesmo sob condições óptimas, o ruído de operação pode ser audível em ambientes quietos, particularmente durante a noite.

Todas as bombas de ar produzem ruídos de zumbido ou vibração mais ou menos audíveis que podem ser reduzidos substancialmente através de contrapressão. A redução do débito, p. ex. por meio de uma braçadeira ou uma torneira de ar, minimiza significativamente o nível de ruído.

**A bomba de ar nunca deve ser operada “em vazio”, ou seja, sem que o tubo de ar esteja ligado a uma pedra difusora ou outro acessório!** Isto causará o desgaste antecipado do diafragma e o aumento do nível sonoro.

### **Garantia**

Concedemos ao consumidor final deste aparelho da JBL uma garantia ampliada de 4 anos a partir da data de compra.

A presente garantia cobre danos relacionados com o material e a montagem. A garantia não é extensiva a peças sujeitas ao desgaste, tais como o diafragma, e também não cobre quaisquer danos causados por influências externas ou pela utilização imprópria. A prestação de garantia efectuar-se-á conforme nossa escolha através da substituição ou do conserto das peças defeituosas.

Outros direitos à prestação de garantia não existem, sobretudo não assumimos qualquer responsabilidade, na medida em que isto for legalmente admissível, por danos consecutivos causados pelo presente aparelho. No caso da utilização da garantia, pedimos o favor de dirigir-se ao seu vendedor zootécnico especializado ou de enviar-nos o aparelho com porte pago, juntamente com o correspondente comprovante de compra válido.

### Bäste kund!

Denna innovativa JBL ProSilent luftpump är ett gott val. JBL ProSilent luftpumpar hörs nästan inte alls. Precisionstillverkning och högvärdiga material ger lång hållbarhet.

### Säkerhetsanvisningar

**OBS:** För att undvika personskador och elektriska stötar bör grundläggande säkerhetsåtgärder vidtas och följande anvisningar följas:

- 1. Läs och följ alla säkerhetsanvisningar.**
2. Se till att driftspänningen som står på typskylten stämmer överens med spänningen i elnätet.
3. Placera aldrig luftpumpen på eller över akvariet. Om apparaten faller ned i vattnet, stick inte ned handen i vattnet för att ta upp den! Dra först ut alla stickkontakter ur eluttaget och ta sedan upp apparaten ur vattnet.
4. Akvariet och apparaten bör vara placerade på så vis bredvid ett vägguttag att inget vatten kan stänka på varken vägguttaget eller stickkontakten. Nätsladden bör läggas i en "droppslinga" som förhindrar att vatten som rinner längs med sladden kommer in i eluttaget.
5. Om eluttaget eller stickkontakten skulle bli våta, dra aldrig i stickkontakten! Stäng alltid först av den strömkrets (skruva ur säkringen) som apparaten är ansluten till och dra sedan ut stickkontakten. Kontrollera att det inte finns något vatten i eluttaget eller på stickkontakten.
6. Under uppsikt kan denna apparat användas av barn från 8 år och uppåt och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funktionsförmåga eller med brist på erfarenhet och kunskap, förutsatt att de har fått handledning eller blivit instruerade om hur apparaten används på ett säkert sätt och är medvetna om riskerna. Apparaten är ingen leksak. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn med undantag av barn som är äldre än 8 år och står under uppsikt.
7. Dra alltid ut stickkontakten ur eluttaget när apparaten inte används, innan den rengörs och innan komponenter monteras eller demonteras. Dra aldrig i sladden när apparaten ska skiljas från elnätet, utan fatta alltid tag i stickkontakten och dra ut denna ur eluttaget. Dra aldrig ut stickkontakten med våta händer!

8. Apparaten får inte användas för andra ändamål än det som den är avsedd för. Om tillbehör används som inte rekommenderats av tillverkaren kan farliga situationer uppstå.
9. Apparaten får inte användas eller förvaras på platser med risk för frost.
10. Bär aldrig apparaten i sladden!
11. Försäkra dig om att apparaten installerats korrekt innan den tas i drift.
12. Apparaten får endast användas inomhus och endast för akvarier.
13. Använd aldrig apparaten om sladden, stickkontakten eller höljet har någon defekt.
14. En skadad sladd utgör alltid en risk. Om apparatens anslutningssladd skadas ska därför tillverkaren, tillverkarens kundservice eller annan kvalificerad person byta ut sladden.
15. VARNING – Innan service- eller underhållsarbete utförs på en apparat i ett akvarium eller en trädgårdsdamm ska apparaten stängas av och stickkontakten dras ut.
16. Dra alltid ut stickkontakten till alla elektriska apparater som är anslutna till akvariet innan du gör något skötselarbete på apparaten eller hanterar i akvariet.
17. Varning för elektriska stötar: Doppa aldrig ned apparaten, stickkontakten eller nätsladden i vatten eller andra vätskor.
18. Förvara dessa anvisningar väl!

### Hur produkten kasseras korrekt



Den överkorsade papperskorgen är en symbol inom EU som visar att produkten inte får tillföras vanligt hushållsavfall när den kasseras. Okontrollerad avfallshantering skadar människors hälsa och miljön. Kasserade elektriska apparater innehåller värdefulla material som kan återanvändas eller återvinnas. Tillför därför den kasserade apparaten till ett lämpligt insamlingssystem eller lämna in eller skicka tillbaka den till försäljaren som lämnar den till avfallshantering. Materialen i apparaten kan då återanvändas eller återvinnas.

### Bra att veta

#### Extremt tystgående

- Ljuddämpande luftkammare
- Förstärkt hölje
- Vibrationsdämpande gummifötter

#### Bekväm

- Liten och effektiv

## Säker

- Med upphängningsanordning
- Provad säkerhet (GS)

## Apparatens komponenter (bild A)

1. Hölje (över- och underdel)
2. Luftanslutningssockel
3. Gummifötter
4. Upphängningsögla
5. Backventil **JBL ProSilent Safe**
6. Luftslang
7. Utströmmarsten

## Tekniska data

	ProSilent a50
Spänning/frekvens	230 V/50 Hz
Effektförbrukning	3 W
Flödesvolym	50 l/tim
Alstrat tryck	> 160 mbar
Membran	1
Utgång	1
Akvarium	10–50 l

## Installation (bild B)

1. Placera aldrig luftpumpen på eller över akvariet. Placera den så att den inte kan falla ned i vattnet. Säkrast är att hänga upp luftpumpen på ett torrt ställe i närheten av akvariet.
2. Viktigt: Vi rekommenderar att använda backventilen **JBL ProSilent Safe** (medföljer) som förhindrar att vatten rinner tillbaka in i apparaten.



3. Självgenererade vibrationer gör att **JBL ProSilent** luftpumpen (liksom alla andra luftpumpar) kan "vandra" över uppställningsytan. Detta kan undvikas om apparaten placeras på en skrovlig och absolut horisontell yta. För säkerhets skull kan luftpumpen fixeras med ståltråd eller band som förs genom öglan i höljets botten och fästes vid en krok på väggen.
4. Skär eller klipp av luftslangen till passande längd och anslut ena ändan till luftanslutningssockeln på luftpumpen. Anslut den andra ändan av luftslangen till luftanslutningssockeln på en utströmmarsten eller en annan luftdriven artikel. Placera utströmmarstenen eller den luftdrivna artikeln i akvariet. Luftslangen bör inte vara för lång då detta kan försämra luftpumpens effekt.
5. Anslut luftpumpen till elnätet.

### Underhåll (bild C)

Skötsel av höljet: Ta bort eventuell smuts från höljet med en fuktig trasa. Doppa aldrig ned apparaten i vatten!

#### Undvik effektförlust:

Kontrollera regelbundet att luftfiltret i apparatens botten inte är igensatt. Byt ut filtret om så behövs.

Med tiden sätter kalkavlagringar och smuts igen utströmmarstenar och andra luftdrivna artiklar. Kontrollera därför utströmmarna då och då och byt ut om så behövs. Kontrollera att genomflödet är optimalt i andra luftdrivna artiklar och rengör om så behövs.

Byte av membran: Om effekten avtar även om utströmmaren inte är igensatt kan membranet vara defekt. Membranet kan behövas bytas ut regelbundet efter 6–12 månader. Membranet och andra förslitningsdetaljer finns att få i handeln som förmonterat reservdelssat med ankare och ljuddämpande kammare. För att apparaten skall ha optimal effekt skall setet alltid bytas ut komplett:

1. Skruva ut skruvarna på apparatens undersida och lyft av locket.
2. Dra ut hela komponenten bestående av membran, ankare och ljuddämpande kammare uppåt. Sätt in den nya komponenten i omvänd ordningsföljd.
3. Sätt tillbaka locket och skruva fast det.

### Övriga anmärkningar:

Minimera ljudnivån: JBL ProSilent luftpumpar har utvecklats efter senaste tekniska rön med en ljuddämpande kammare och

ett särskilt tjockt hölje. Även under optimala betingelser kan man höra hur pumpen arbetar, framför allt på natten i tysta rum.

Alla luftpumpar alstrar vibrationer och brummande ljud som hörs mer eller mindre tydligt. Ljuden minskar avsevärt med hjälp av mottryck. Genom att reducera genomflödet t.ex. med en slangklämma eller en luftkran uppnås en tydlig sänkning av ljudnivån.

**Kör aldrig luftpumpen i "tomgång", dvs. utan ansluten slang med utströmmarsten eller liknande!** Detta skulle snabbt slita ut membranet och höja ljudnivån.

### **Garanti**

Till dig som slutkund ger vi en förlängd garanti under 4 år från inköpsdatum för denna JBL-apparat.

Garantin täcker monterings- och materialfel. Garantin gäller inte för förslitningsdetaljer såsom membran samt vid skador p.g.a. yttre påverkan och felaktig hantering/användning. Felet åtgärdas enligt vårt avgörande genom att defekta delar byts ut eller repareras.

Alla andra garantianspråk uteslutes. Framför allt lämnas ingen garanti för följdskador som orsakats av denna apparat så vitt lagen tillåter så. Om du vill göra denna garanti gällande, vänd dig till din fackhandel och visa upp inköpskvittot eller skicka in apparaten tillräckligt frankerad till oss tillsammans med giltigt inköpskvitto.

JBL GmbH & Co. KG  
Dieselstr. 3  
67141 Neuhofen  
Germany

### Vážený zákazníku,

zakoupením tohoto inovativního výrobku jste obdrželi téměř nehlukné vzduchové čerpadlo pro Vaše akvárium, které je zhotoveno z prvotřídních materiálů a má velmi dlouhou životnost.

### Bezpečnostní upozornění

- 1. Pozorně si přečtěte všechna bezpečnostní upozornění.**
2. Ujistěte se, že na štítku uvedené napětí odpovídá napětí ve Vaší síti.
3. Čerpadlo nesmí být umístěno na akváriu nebo nad ním. Pokud spadne do vody, nikdy se akvária ani vody nedotýkejte. Nejdříve odpojte čerpadlo ze zásuvky.
4. Akvárium i čerpadlo musí být umístěny tak, aby se do zásuvky nemohla dostat voda. Elektrická šňůra by měla před zásuvkou tvořit ohyb, aby po šňůře nemohla stékat voda do zásuvky.
5. Pokud je zásuvka nebo zástrčka vlhká, nejdříve vypněte příslušný jistič a až potom zástrčku ze zásuvky vytáhněte a osušte
6. Děti starší 8 let, osoby duševně či tělesně handicapované nebo bez zkušeností s elektrickými přístroji nesmí bez dozoru přístroj obsluhovat. Tyto osoby musí být to obsluhy přístroje zaškoleny a musí si být vědomy možných rizik. Přístroj není hračka. Děti nesmí přístroj čistit ani s ním jakkoli manipulovat.
7. Pokud není přístroj používán nebo bude čistěn či v něm bude měněna membrána, musí být nejprve odpojen od sítě. Nikdy ho neodpojujte mokřýma rukama.
8. Přístroj nesmí být použit k jiným účelům než k jakým je výrobcem určen.
9. Přístroj neprovozujte ani neskladujte na mrazu.
10. Nikdy přístroj netahejte za šňůru.
11. Před použitím přístroj umístěte na bezpečné místo.
12. Přístroj se smí používat jen uvnitř budov, a to výhradně pro použití v akvaristice.
13. Přístroj s poškozenou šňůrou, zástrčkou nebo krytem nelze použít.
14. Poškozená šňůra může být vyměněna pouze k tomu kvalifikovaným servisem.
15. Před údržbou musí být všechny elektrické přístroje v akváriu nebo zahradním jezírku odpojeny od sítě.

16. Před manipulací s přístrojem odpojte všechny přístroje v akváriu od sítě.
17. Nikdy přístroj, šňůru ani zástrčku neponořujte do vody nebo jiné tekutiny.
18. Tento návod dobře uchovejte!

### Likvidace přístroje do odpadu



Tento symbol znamená v EÚ, že předmět nesmí být odstraněn do běžného komunálního odpadu. Takové předměty obsahují cenné recyklovatelné materiály a látky, které mohou zatěžovat životní prostředí nebo škodit lidskému zdraví. Takovéto předměty musí být odstraněny do příslušného sběrného systému nebo odevzdány na místě jejich zakoupení.

### Charakteristika přístroje

#### velmi tichý

- zvukový tlumič vzduchové komory
- zesílené stěny krytu
- gumové nožičky tlumící vibrace

#### pohodlný

- malý rozměr a vysoký výkon

#### bezpečný

- možnost zavěšení
- test GS

### Součásti přístroje (obr. A)

1. kryt (vrchní a spodní)
2. vývod vzduchu
3. gumové nožičky
4. poutko pro zavěšení
5. zpětný ventil **JBL ProSilent Safe**
6. vzduchovací hadička
7. vzduchovací kámen

## Technická data

	ProSilent a50
napětí/ frekvance	230 V / 50 Hz
příkon	3W
výkon	50 l/h
tlak	>160 mbar
membrána	1
vývod	1
pro akvárium	10-50 l

## Uvedení do chodu (obr. B)

1. Přístroj umístěte na místo dle „Bezpečnostních upozornění“. Nejjistější je zavěšení přístroje na sucho zeď u akvária.
2. Použijte zpětný ventil **JBL ProSilent Safe** k zabránění nasátí vody do přístroje..
3. Kvůli vibracím se mohou všechna vzduchová čerpadla při volném položení po podložce pohybovat. Zvolte proto drsnou podložku a přístroj přes poutko drátem nebo páskou zafixujte.
4. Přistříhnete vzduchovací hadičku na požadovanou délku (ne zbytečně příliš dlouhou) a propojte ji vývod vzduchu se vzduchovacím kamenem.
5. Zapojte čerpadlo do sítě.

## Údržba (obr. C)

Čištění krytu: Vlhkým hadříkem, nikdy neponořovat do vody!

### Udržení výkonu:

Na spodním krytu pravidelně kontrolujte vzduchový filtr a v případě potřeby jej vyměňte. Vzduchovací kameny a jiné vzduchem poháněné předměty se časem zanášejí. Vyčistěte je nebo vyměňte za nové.

Výměna membrány: Nutnost výměny se prozradí poklesem výkonu. Může k tomu dojít za 6 – 12 měsíců. Náhradní díly včetně membrány dostanete v odborných prodejnách. Doporučujeme vyměnit kompletní set, tj. smontovaný set (membrána, kotva a tlumič):

1. Odšroubujte kryt na spodní straně a odejměte ho.
2. Vyměňte celý set, tj. membránu, kotvu a tlumič a nahradte jej novým.
3. Sešroubujte nazpět kryt.

### **Další doporučení:**

Minimalizace hlučnosti: Každé, i to nejvyšší čerpadlo vibruje. Tyto vibrace jsou tlumeny odporem proti tlaku vzduchu a snížením jeho průtoku. To lze zajistit svorkou na hadičce nebo regulačním kohoutkem.

**Nikdy proto neprovozujte čerpadlo „na prázdko“, tedy bez vzduchovacího kamene ap.!** Vede to k předčasnému opotřebení membrány a k hlučnosti.

### **Záruční lhůta**

Tento přístroj JBL je dodáván se záruční dobou 4 roky ode dne zakoupení.

Záruka se vztahuje na chyby montáže a vady materiálu. Součásti podléhající opotřebení jako je membrána a poškození vnějšími vlivy nebo nesprávným zacházením do záruky nespádají. Plnění záruky probíhá dle našeho rozhodnutí buď opravou vadných částí přístroje nebo jejich výměnou.

Další nároky, obzvláště nároky náhrad škod vzniklých v souvislosti s používáním přístroje jsou v rámci platných zákonných norem neopodstatněné.

Záruku uplatněte vždy tam, kde jste přístroj zakoupili, nebo přístroj zašlete výrobci. Koupí vždy prokažte dokladem o zaplacení přístroje s datem zakoupení.

JBL GmbH & Co.KG  
Dieselstr.3  
67141 Neuhofen  
Germany

## Szanowny kliencie,

Kupno nowoczesnej pompy napowietrzającej JBL ProSilent było właściwą decyzją.

Pompy JBL ProSilent charakteryzują się bardzo cichą pracą. Precyzyjne wykonanie, oraz wysoka jakość materiału gwarantują niezwykle długą żywotność pompy.

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

**Ostrzeżenie:** aby uniknąć ryzyka porażenia prądem lub urazu należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, mając na uwadze poniższe:

1. **Przed użyciem pompy przeczytaj ulotkę i zapoznaj się z wszystkimi zasadami bezpieczeństwa.**
2. Upewnij się, czy napięcie podane na typie urządzenia odpowiada napięciu w kontakcie.
3. Nie umieszczaj pompy na lub ponad akwarium. Jeśli zdarzy się, że pompa wpadła do zbiornika z wodą, nie wkładać ręki, w celu wyłowienia urządzenia! Najpierw powyłaczać wtyczki z kontaktu, dopiero potem wyłowić urządzenie.
4. Akwarium i urządzenie powinny być tak usytuowane obok kontaktu ściennego, aby woda nie miała możliwości skapywania lub pryskania na wtyczkę lub kontakt. Kabel urządzenia powinien tworzyć „łezkę”, zapobiegającą wpływaniu wody do kontaktu.
5. Jeśli kontakt lub wtyczka mogły by być mokre, pod żadnym pozorem nie wyciągać wtyczki! Najpierw przerwać przepływ prądu (wylączyć odpowiedni bezpiecznik) i dopiero potem wyciągnąć wtyczkę z kontaktu. Sprawdzić dokładnie, czy kontakt i wtyczka nie są mokre.
6. Dzieci powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczeniem natury fizycznej, sensorycznej lub psychicznej lub osoby z brakiem doświadczenia lub/i wiedzy mogą używać urządzenia znajdując się pod opieką. Osoby te muszą zostać poinstruowane w zasadach działania urządzenia i być świadome możliwych niebezpieczeństw. Urządzenie to nie służy do zabawy, dlatego też dzieci nie powinny zajmować się czyszczeniem lub konserwacją urządzenia, chyba że mają więcej niż 8 lat i znajdują się pod opieką.
7. W przypadku nie używania urządzenia, przed montażem lub demontażem części urządzenia lub przed

czyszczeniem, urządzenie zawsze najpierw pozbawić dopływu prądu. Wtyczki nie wyciągać z kontaktu poprzez pociąganie za kabel, lecz zawsze trzymając za wtyczkę delikatnie wyciągać z kontaktu. Nie dotykać wtyczki lub kabla mokrymi rękoma!

8. Urządzenie nie może być używane do celów innych niż te, do których zostało ono przeznaczone przez producenta. Również stosowanie części zamiennych i akcesoriów nie polecanych przez producenta, w połączeniu z tym urządzeniem może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
9. Nie używać lub przechowywać urządzenia w miejscu zagrożonym przymarzaniem.
10. Nie przenosić urządzenia trzymając za kabel!
11. Przed użyciem zwrócić uwagę na prawidłowy montaż urządzenia.
12. Używać tylko w pomieszczeniach i tylko w celach akwarystycznych.
13. Nie używać urządzenia w przypadku uszkodzenia kabla, wtyczki lub korpusu.
14. W przypadku uszkodzenia przewodu przyłączeniowego należy dokonać naprawy przeprowadzonej przez producenta, autoryzowany serwis lub osobę do tego wykwalifikowaną, aby uniknąć złamania zasad bezpieczeństwa.
15. UWAGA – Przed pracami konserwacyjnymi pozbawić dopływu prądu wszystkie urządzenia elektryczne w akwarium lub stawku poprzez wyłączenie lub wyciągnięcie wtyczki z kontaktu.
16. Przed pracami związanymi z urządzeniem w akwarium odłączyć z kontaktu wszystkie urządzenia elektryczne w akwarium.
17. Aby zapobiec porażeniu prądem nie zanurzać urządzenia, wtyczki lub kabla w wodzie lub innych płynach.
18. Koniecznie zachować tę ulotkę!

### **Prawidłowe usuwanie produktu**



W Unii Europejskiej powyższy symbol wskazuje, że dany produkt nie powinien być usuwany poprzez wyrzucanie do odpadów domowych. Złom elektryczny lub elektroniczny zawiera wartościowe części podlegające recyklingowi, a więc przeróbce, aby nie szkodził ludziom lub środowisku poprzez niekontrolowane usuwanie wraz z odpadkami domowymi. Dlatego też niepotrzebne lub nie funkcjonujące urządzenia elektryczne oznakowane jak przedstawiono na powyższym rysunku należy oddać do specjalnych miejsc recyklingowych urządzeń elektrycznych lub odesłać do miejsca zakupu urządzenia. Sklep, w którym urządzenie zostało zakupione zatroszczy się o prawidłowe usunięcie urządzenia.



## Cechy charakterystyczne urządzenia

### Niezwykłe cicha praca

- Komora powietrza tłumiąca dźwięki
- Wzmocnione ścianki korpusu urządzenia
- Nóżki gumowe izolujące wibrację
- 

### wygoda

- Wydajność przy małych rozmiarach
- 

### bezpieczeństwo

- Możliwość zawieszenia
- Sprawdzona jakość i bezpieczeństwo na podstawie znaku jakości GS

### Części i oznaczenia (rys. A)

1. Korpus (część górna i dolna)
2. Przyłącze powietrza
3. Nóżki gumowe
4. Uchwyt do zawieszania
5. Zawór zwrotny **JBL ProSilent Safe**
6. Wąż dopływu powietrza
7. Kamień napowietrzający

## Dane techniczne

	ProSilent a50
napięcie/ częstotliwość	230 V / 50 Hz
pobór mocy	3W
wydajność pompy (ilość przetłaczanej cieczy)	50 l/h
wytwarzane ciśnienie	>160 mbar
membrana	1
wylot	1
akwarium	10-50 l

## Montaż (rys. B)

1. Nie umieszczać pompy napowietrzającej ponad akwarium ani na akwarium. Miejsce pompy wybrać odpowiednio, aby pompa nie wpadła do wody. Najpewniejszym miejscem jest zawieszenie pompy w suchym miejscu w pobliżu akwarium.
2. Polecamy gorąco używania załączonego zaworu zwrotnego **JBL ProSilent Safe**, zapobiegającego powrotnemu przepływowi wody do urządzenia.
3. Poprzez samo wibrację, pompy **JBL ProSilent** mogą (jak wszystkie inne tego typu pompy) przemieszczać się na płaskich powierzchniach. Należy temu zapobiec umieszczając pompę na możliwie porowatej i całkowicie płaskiej powierzchni. Dodatkowo należy zabezpieczyć pompę przeciągając drut lub sznurek przez oczko na spodniej części korpusu i przymocować ją do haczyka na ścianie.
4. Uciąć wąż powietrzny do odpowiedniej długości i połączyć jedną końcówkę z przyłączem powietrza pompy napowietrzającej. Nasadzić drugi koniec węża na przyłączy powietrza kamienia napowietrzającego lub innego produktu napowietrzającego. Kamień lub inny artykuł napowietrzający umieścić w akwarium. Unikać zbyt długiego węża, gdyż może mieć to negatywny wpływ na wydajność pompy.
5. Podłączyć pompę napowietrzającą do dopływu prądu.

## Konserwacja (rys. C)

Pielęgnacja zewnętrzna: Ewentualne zabrudzenia obudowy usunąć wilgotną szmatką. Nie zanurzać urządzenia w wodzie!

### Zapobieganie spadkowi wydajności:

Kontrolować regularnie zabrudzenie filtra powietrza znajdującego się na spodniej części urządzenia i wymienić go w razie potrzeby.

Kamienie napowietrzające i inne artykuły napędzane powietrzem zapychają się z czasem zbierającymi się osadami wapiennymi itp. Dlatego też należy kontrolować stan kamieni napowietrzających i je w razie potrzeby wymienić.

Kontrolować przepustowość pozostałych artykułów napędzanych powietrzem i wyczyścić je, w razie potrzeby.

Wymiana membrany: zmniejszenie wydajności przy nie zapchanych wylotach powietrza wskazuje na uszkodzenie membrany. Wymiana membrany konieczna jest co około 6-12 miesięcy. Membrana i inne części łatwo ścieralne dostępne są w sprzedaży w postaci zmontowanego zestawu zawierającego kotwicę i komorę tłumiącą dźwięki. Aby zachować idealną wydajność urządzenia należy wymienić cały zestaw:

1. Usunąć śruby na spodniej stronie urządzenia i podnieść pokrywę urządzenia.
2. Zdjąć do góry całą część złożoną z membrany, kotwicy i komory tłumiącej dźwięki. Nowy zestaw części włożyć na miejsce zdjętego, montując oczywiście w odwrotnej kolejności niż przy wyjmowaniu.
3. Pokrywą korpusu nasadzić na wierzch i przytwierdzić śrubami, tak jak była.

### Dalsze wskazówki:

Zmniejszanie szumów: Pompy napowietrzające **JBL ProSilent** zostały opracowane według najnowszych badań. Ponadto są one wyposażone w komorę tłumiącą dźwięki i wzmocnione ścianki korpusu. Mimo to dźwięki wytwarzane przez urządzenie podczas jego pracy mogą być słyszalne, przede wszystkim nocą, w spokojnym otoczeniu. Każda pompa wytwarza hałas (wibrację i brzęczenie) spowodowany pracą urządzenia. Za pomocą przeciwcisnienia hałas jest optymalnie wyciszany. Redukcja przepływu, np. poprzez zacisk na wężu lub kurek powietrza zmniejszają znacznie wytwarzany hałas.

**Nie eksploatować pompy napowietrzającej w biegu jałowym, a więc bez przyłączonego węża z kamieniem napowietrzającym itp.!** Może to doprowadzić do uszkodzenia membrany i zwiększonego poziomu hałasu.

## Gwarancja

Przy kupnie tego urządzenia firmy JBL oferujemy Państwu rozszerzoną gwarancję, na okres 4 lat od dnia zakupu.

Gwarancja ta dotyczy błędów montażowych i uszkodzeń materiału. Części łatwo ścieralne, takie jak membrana, jak również szkody spowodowane czynnikami zewnętrznymi lub nieprawidłowym obchodzeniem się z urządzeniem są wyłączone z gwarancji. Producent zastrzega sobie prawo do wyboru sposobu wypełnienia gwarancji, poprzez wymianę lub naprawę wybrakowanych części.

Nie istnieją inne, dalsze prawa do gwarancji, w szczególności producent nie ponosi odpowiedzialności, o ile to prawnie możliwe, za szkody spowodowane wskutek używania urządzenia. W przypadku podlegającemu gwarancji należy zwrócić się do sprzedawcy ; sklepu zoologicznego lub nadesłać urządzenie bezpośrednio do producenta. Zwrócić uwagę na dostateczne oznaczenie przesyłki i załączenie ważnego rachunku kupna.

JBL GmbH & Co.KG  
Dieselstr.3  
67141 Neuhofen  
Germany

### Уважаемый покупатель,

купив настоящий инновационный воздушный насос «ProSilent» компании «JBL», вы приняли хорошее решение. Воздушные насосы «ProSilent» производства компании «JBL» практически бесшумны. Точное изготовление и использование высококачественных материалов обеспечивают наивысший срок службы.

### Указания по технике безопасности:

**Внимание:** во избежание травм и удара электрическим током следует соблюдать основные правила техники безопасности, включая указанные ниже:

1. **Ознакомьтесь со всеми рекомендациями по технике безопасности и соблюдайте их.**
2. Убедитесь, что указанное на типовой табличке рабочее напряжение соответствует сетевому напряжению.
3. Не размещайте воздушный насос на аквариуме или над ним. При попадании прибора в воду не вытаскивайте его! Сначала следует вынуть вилку из розетки, и только потом извлечь прибор.
4. Устанавливайте аквариум и прибор у стенной розетки таким образом, чтобы вода не брызгала на розетку или вилку. Сетевой кабель прибора должен образовывать петлю, которая предотвращала бы попадание сбегающей по кабелю воды в розетку.
5. При намокании розетки или вилки никогда не вытаскивайте вилку! Сначала обесточьте контур тока, к которому подключен данный прибор (с помощью предохранительного выключателя), и только после этого вынимайте вилку. Проверьте розетку и вилку на наличие воды.
6. Под соответствующим надзором настоящим прибором могут пользоваться дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими и психическими способностями, с ограниченной сенсорикой, или при отсутствии у них соответствующего опыта и (или) знаний. Для этого им предварительно следует объяснить принцип действия прибора и указать на возможные опасности при его использовании. Настоящий прибор – не игрушка. Детям не следует чистить прибор или осуществлять его техническое обслуживание за исключением случаев, если они старше 8 лет и находятся под присмотром.
7. Если прибором не пользуются, а также перед прикреплением к нему или отсоединением от него других

элементов или перед чисткой следует всегда отключать прибор от сети. Не вынимайте вилку из розетки за кабель; для этого всегда берите вилку за корпус. Не берите вилку за корпус мокрыми руками!

8. Запрещается применение прибора в непредусмотренных целях. Применение комплектующих, не рекомендованных изготовителем, может привести к возникновению опасных ситуаций.
9. Не эксплуатируйте и не храните прибор в незащищенных от мороза местах.
10. Запрещается переносить прибор, держа его за кабель.
11. Перед началом эксплуатации прибора обратите внимание на безопасную, надежную установку прибора.
12. Разрешается эксплуатация прибора только в закрытых помещениях и только в сфере аквариумистики.
13. Не пользуйтесь прибором при наличии повреждений сетевого кабеля, вилки или корпуса.
14. При повреждении питающего кабеля у настоящего прибора во избежание опасных ситуаций его должен заменить производитель или его служба гарантийного обслуживания или другое лицо с похожей квалификацией.
15. ВНИМАНИЕ: перед проведением профилактических работ выключить все приборы в аквариуме или пруду или вытащить вилки из розеток.
16. Перед началом работ над прибором или в аквариуме всегда выключайте из сети все электроприборы в аквариуме.
17. Во избежание удара электрическим током не окунайте прибор, штепсельную вилку или сетевой кабель в воду или другие жидкости.
18. Бережно храните настоящее руководство!

### Правильная утилизация настоящего изделия



В ЕС настоящий символ указывает на то, что изделие нельзя выбрасывать с обычным бытовым мусором. Старые приборы содержат ценные материалы, пригодные для переработки и вторичного использования, которые следует удалять через систему дальнейшей переработки, а также чтобы не наносить вреда окружающей среде или здоровью человека вследствие неконтролируемого удаления мусора. Поэтому просьба удалять старые приборы через соответствующие системы сбора мусора или отправить прибор по почте по месту покупки вами. Этот магазин затем отправит прибор в систему утилизации материалов.

## Особенности

### Крайняя бесшумность

- Звукопоглощающая воздушная камера
- Утолщенные стенки корпуса
- Антивибрационные резиновые ножки

### Удобство

- Малый размер и высокая мощность

### Надежность

- Возможно прикрепление насоса в подвешенном состоянии
- Проверено на соответствие критериям Закона GPSG (закона о безопасности и надежности приборов и продукции), «GS».

### Элементы и их обозначение (рис. А)

1. Корпус (верхняя и нижняя половины)
2. Место подсоединения воздушного шланга
3. Резиновые ножки
4. Ушко для подвешивания
5. Обратный клапан «JBL ProSilent Safe»
6. Воздушные шланг
7. Камень-распылитель

## Технические характеристики

	ProSilent a50
Напряжение/частота	230 В / 50 Гц
Потребляемая мощность	3 Вт
Производительность	50 л/ч
Производимое давление	>160 мбар
Мембрана	1
Выход	1
Объем аквариума	10-50 л

## Монтаж (рис. В)

1. Не размещайте воздушный насос на аквариуме или над ним, а выбирайте место установки так, чтобы он не мог упасть в воду. Наиболее надежным является подвешивание воздушного насоса на сухой стене вблизи от аквариума.
2. Настоятельно рекомендуем использовать прилагаемый обратный клапан «**JBL ProSilent Safe**», чтобы исключить отток воды в прибор.
3. Вследствие собственной вибрации воздушные насосы «**JBL ProSilent**» (так же, как и любой другой воздушный насос) могут «гулять» по поверхностям. Вы можете предотвратить это, установив прибор по возможности на шероховатой, абсолютно горизонтальной поверхности. Для надежности зафиксируйте воздушный насос проволокой или лентой, проведя ее через ушко на нижней половине корпуса и привязав к крючку на стене.
4. Урежьте воздушный шланг до подходящей длины и вставьте один его конец в место подсоединения на воздушном насосе. Прикрепите другой конец воздушного шланга на место подсоединения на камне-распылителе или другом устройстве, через которое выходит (проходит) воздух. Поместите камень-распылитель или другое воздуховыводящее устройство в аквариум. Избегайте использования слишком длинного воздушного шланга, т. к. это может привести к снижению мощности воздушного насоса.
5. Включите воздушный насос в электросеть.

## Профилактические работы (рис. С)



Наружная очистка: возможные загрязнения корпуса удалить влажной салфеткой. Не погружайте прибор в воду!

#### Во избежание снижения мощности

регулярно проверяйте находящийся на дне прибора воздушный фильтр на загрязнение и меняйте его при необходимости.

Камни-распылители и другие воздухопроводящие устройства со временем засоряются в результате отложения извести и т. д. Поэтому время от времени проверяйте камни-распылители и меняйте их при необходимости. Проверяйте другие воздухопроводящие устройства на оптимальное прохождение воздуха и очищайте их при необходимости.

Замена мембраны: снижение мощности при отсутствии засорения распылителей указывает на повреждение мембраны. Замена мембраны может стать необходимой каждые 6 – 12 месяцев. Мембраны и прочие изнашивающиеся детали можно купить в магазине в виде предварительно смонтированного блока запчастей с анкером и звукопоглощающей камерой. Для получения оптимальной мощности прибора просьба всегда менять весь блок запчастей:

1. Удалите шурупы на нижней стороне прибора и снимите его крышку.
2. Вытащите весь блок, состоящий из мембраны, анкера и звукопоглощающей камеры, по направлению вверх. Вставьте новый блок в обратном направлении.
3. Установите крышку корпуса на прежнее место и привинтите ее.

#### **Прочие указания:**

Снижение уровня шума до минимума: воздушные насосы «ProSilent» компании «JBL» были разработаны по новейшему слову техники и оснащены звукопоглощающей камерой и корпусом с особо толстыми стенками. Тем не менее, даже при оптимальных условиях может быть слышен рабочий шум, особенно ночью в тихих помещениях. Каждый насос производит вибрационные и гудящие шумы, слышимые в большей или меньшей степени, которые значительно уменьшаются благодаря противодавлению. Сокращение количества пропускаемого воздуха, напр., с помощью зажима на шланге или воздушного крана, значительно снижает уровень шума.

**Поэтому не допускайте эксплуатации воздушного насоса вхолостую, т. е. без шланга с камнем-распылителем и т. п.!** Это приведет к преждевременному износу мембраны и повышению уровня шума.

## **Гарантия**

Конечному покупателю настоящего прибора компании «JBL» мы предоставляем расширенную гарантию на 4 года, считая со дня покупки.

Гарантия распространяется на дефекты монтажа и дефекты материала. Гарантия не распространяется на изнашивающиеся части, такие, как мембрана, а также на повреждения, вызванные внешними воздействиями или неправильным обращением. Гарантийные обязательства выполняются по нашему выбору заменой или ремонтом дефектных частей.

Иных притязаний на гарантийное обслуживание не существует, в частности, компания не берет на себя ответственности за косвенный ущерб, нанесенный настоящим прибором, если это допускает закон. В случаях, требующих предоставления гарантии, обращайтесь в свой специализированный зоомагазин с предъявлением квитанции о покупке или высылайте прибор в наш адрес, оплатив почтовые и упаковочные расходы и приложив действительную квитанцию о покупке.

JBL GmbH & Co. KG  
Dieselstr. 3  
67141 Neuhofen  
Germany  
Германия

